



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
JEUDI 22 OCTOBRE 2015**

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 22 OKTOBER 2015**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	4	VERONTSCHULDIGD	4
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	4	MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	4
PARLEMENT WALLON	4	WAALS PARLEMENT	4
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS	5	KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	5
SÉNAT	5	SENAAT	5
CITYDEV.BRUSSELS	5	CITYDEV.BRUSSELS	5
Rapport d'activités 2014		Activiteitenverslag 2014	
BECI (BRUSSELS ENTERPRISES COMMERCE AND INDUSTRY)	5	BECI (BRUSSELS ENTERPRISES COMMERCE AND INDUSTRY)	5
Rapport d'activité 2015		Activiteitenverslag 2015	
PROJET D'ORDONNANCE	5	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	5
Dépôt		Indiening	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	6	SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	6
DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT	6	ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	6
Orateur :	7	Spreker:	7
M. Rudi Vervoort, ministre-président		De heer Rudi Vervoort, minister-president	

**PRÉSIDENTE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 14h34.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 22 octobre 2015.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz ;
- Mme Mahinur Ozdemir ;
- Mme Corinne De Permentier ;
- Mme Brigitte Grouwels, à l'étranger pour le compte du Comité des régions ;
- Mme Carla Dejonghe, à l'étranger en tant que membre du Conseil de l'Europe ;
- M. Ahmed El Ktibi, à l'étranger dans le cadre de ses fonctions échevinales ;
- M. Marc-Jean Ghysse ;
- M. Armand De Decker.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

PARLEMENT WALLON

M. le président.- Par lettre du 23 septembre 2015, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

- *De vergadering wordt geopend om 14.34 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 22 oktober 2015 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz;
- mevrouw Mahinur Ozdemir;
- mevrouw Corinne De Permentier;
- mevrouw Brigitte Grouwels, in het buitenland voor het Comité van de Regio's;
- mevrouw Carla Dejonghe, in het buitenland als lid van de Raad van Europa;
- de heer Ahmed El Ktibi, in het buitenland in het kader van zijn schepenambt;
- de heer Marc-Jean Ghysse;
- de heer Armand De Decker.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

WAALS PARLEMENT

De voorzitter.- Bij brief van 23 september 2015 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

M. le président.- Par lettre du 13 octobre 2015, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

SÉNAT

M. le président.- Par lettre du 13 octobre 2015, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

CITYDEV.BRUSSELS*Rapport d'activités 2014*

M. le président.- Par lettre du 6 octobre 2015, citydev.brussels transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, son rapport d'activités pour l'année 2014.

- Renvoi à la Commission des affaires économiques et de l'emploi et à la Commission du développement territorial.

**BECI (BRUSSELS ENTERPRISES
COMMERCE AND INDUSTRY)***Rapport d'activité 2015*

M. le président.- Par lettre du 20 octobre 2015, BECI transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, son rapport d'activité pour l'année 2015.

- Renvoi à la Commission des affaires économiques et de l'emploi.

PROJET D'ORDONNANCE*Dépôt*

M. le président.- En date du 16 octobre 2015, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de

**KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

De voorzitter.- Bij brief van 13 oktober 2015 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

SENAAT

De voorzitter.- Bij brief van 13 oktober 2015 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig heeft verklaard.

CITYDEV.BRUSSELS*Activiteitenverslag 2014*

De voorzitter.- Bij brief van 6 oktober 2015 zendt citydev.brussels aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag voor het jaar 2014.

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling en de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

**BECI (BRUSSELS ENTERPRISES
COMMERCE AND INDUSTRY)***Activiteitenverslag 2015*

De voorzitter.- Bij brief van 20 oktober 2015 zendt BECI aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag voor het jaar 2015.

- Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE*Indiening*

De voorzitter.- Op datum van 16 oktober 2015 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de

subsidies destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public (n° A-238/1 - 2015/2016).

- Renvoi à la Commission des affaires intérieures.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 30 ;
- M. Guy Vanhengel : 5 ;
- M. Didier Gosuin : 5 ;
- Mme Céline Fremault : 6 ;
- Mme Fadila Laanan : 3 ;
- Mme Cécile Jodogne : 2.

DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

M. le président.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

Son texte sera distribué à l'issue de sa lecture par le ministre-président.

La parole est à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement.

toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen (nr. A-238/1 - 2015/2016), ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen twintig werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 30;
- de heer Guy Vanhengel: 5;
- de heer Didier Gosuin: 5;
- mevrouw Céline Fremault: 6;
- mevrouw Fadila Laanan: 3;
- mevrouw Cécile Jodogne: 2.

ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

De voorzitter.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

De tekst van deze verklaring zal worden uitgedeeld na lezing ervan door de minister-president.

De heer Rudi Vervoort, minister-president van de Regering, heeft het woord.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les députés, c'est un ministre-président heureux qui se présente aujourd'hui devant vous.

Un ministre-président heureux parce que le conclave que mon équipe gouvernementale a tenu le week-end dernier a posé les bases les plus solides qui soient pour l'avenir de notre Région.

Heureux parce que, malgré les difficultés budgétaires et financières, c'est une équipe soudée qui m'entoure, animée d'une même et unique ambition : mettre en mouvement notre Région, une Région plus que jamais en développement en faveur de ses habitants.

C'est grâce à cela que nous avons pu adopter des décisions fortes, structurantes pour l'avenir, sérieuses et crédibles. Nous avons balisé un avenir plus certain pour Bruxelles et pour les Bruxellois.

Un budget 2016 en équilibre et orienté vers les grandes priorités de la déclaration de politique régionale ; une réforme fiscale d'ampleur jamais atteinte, budgétairement neutre et résolument orientée en faveur des Bruxellois et une planification financée des investissements de la STIB pour les dix prochaines années : voilà déjà trois excellentes raisons d'avoir confiance en demain !

J'en suis convaincu, ces orientations fortes ainsi que toutes les actions dont nous allons poursuivre la mise en œuvre permettront de faire de Bruxelles une des villes les plus dynamiques d'Europe où chacun pourra trouver sa place.

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et Messieurs les députés, vous le savez, les perspectives budgétaires de l'ensemble des niveaux de pouvoir sont sombres. Malgré le refinancement de Bruxelles, les décisions prises par le gouvernement fédéral pèsent négativement sur les perspectives budgétaires de notre Région. Cependant, la Région bruxelloise reste la seule entité à l'équilibre structurel depuis maintenant trois années consécutives. 2016 ne dérogera pas à cet état de fait : notre budget est à l'équilibre et nous garantissons sur le long terme, de manière pérenne, notre capacité d'investissement !

De heer Rudi Vervoort, minister-president *(in het Frans).*- *Mijnheer de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, er staat vandaag een gelukkige minister-president voor u.*

Ik ben gelukkig omdat het conclaaf dat mijn regeringsploeg het voorbije weekend heeft gehouden, uitzonderlijk solide grondslagen heeft gelegd voor de toekomst van ons gewest.

Gelukkig ook omdat ik ondanks de budgettaire en financiële moeilijkheden een hecht team rond mij heb, gedreven door eenzelfde ambitie: ons gewest in beweging brengen, een gewest dat zich meer dan ooit ontwikkelt ten gunste van zijn inwoners.

Daardoor konden we krachtvolle beslissingen goedkeuren, ernstige en geloofwaardige maatregelen die de toekomst structureren.

Wij hebben een zekerder toekomst uitgetekend voor Brussel en de Brusselaars.

Een begroting 2016 in evenwicht en toegespitst op de grote prioriteiten van de gewestelijke beleidsverklaring, een belastinghervorming van een nooit geziene omvang, die budgettair neutraal is en resoluut keuzes maakt ten gunste van de Brusselaars, een gefinancierde planning van de investeringen van de MIVB voor de volgende tien jaar: dat zijn alvast drie uitstekende redenen om vertrouwen te hebben in de toekomst!

Ik ben ervan overtuigd dat die sterke oriënteringen en alle initiatieven die we verder ten uitvoer gaan brengen, van Brussel een van de meest dynamische steden van Europa zullen maken, waar iedereen zijn plaats kan vinden.

(verder in het Nederlands)

Dames en heren volksvertegenwoordigers, u weet dat de begrotingsperspectieven voor alle beleidsniveaus somber zijn. Ondanks de herfinanciering van Brussel wegen de beslissingen genomen door de federale regering negatief op de begrotingsperspectieven van ons gewest. Toch is het Brussels Gewest dankzij de heer Vanhengel nu al drie jaar na elkaar de enige entiteit met een structureel evenwicht. 2016 is daarop geen uitzondering: onze begroting is in evenwicht en wij waarborgen op de lange termijn de duurzaamheid van onze investeringscapaciteit!

Un important travail de priorité a été entrepris pour dégager de nouvelles marges afin de financer les priorités de ce gouvernement et de poursuivre la mise en œuvre de l'ambition affichée dans notre déclaration de politique régionale. Permettez-moi de vous citer certains des éléments les plus déterminants.

En matière de logement, le financement de l'alliance habitat est garanti, avec son objectif de 6.500 logements publics.

En matière d'emploi, les moyens supplémentaires seront consacrés au contrat d'insertion avec l'objectif prioritaire, en complément de la garantie pour la jeunesse qui sera pérennisée, d'intégrer plus rapidement encore les jeunes Bruxellois sur le marché de l'emploi. J'y reviendrai dans quelques instants

En matière de développement territorial, les projets du Fonds européen de développement régional (Feder) et les contrats de rénovation urbaine seront lancés pour près de 30 millions d'euros.

En matière de soutien à la recherche et à l'innovation, les budgets augmenteront de 25%.

En matière d'environnement et de développement durable, un renforcement du contrôle des nuisances sonores du survol des avions est prévu, et les moyens associés aux mesures d'économiseur d'énergie, notamment pour les écoles, aux primes énergie et à l'alimentation durable seront également renforcés.

En matière de soutien aux communes et aux zones de police, leur financement et leur capacité d'investissement continueront d'être assurés. Les politiques de prévention seront également fortement renforcées de près de 10 millions d'euros.

En matière de lutte contre les incendies, la réforme du Siamu s'accompagnera de l'engagement de plus de 50 pompiers complémentaires, ainsi que du renforcement des services de prévention et de la centrale 100.

(poursuivant en français)

En matière de propreté publique, un soutien complémentaire de plus de 10 millions d'euros permettra l'engagement de personnel nouveau, avec

Er is hard gewerkt om prioriteiten af te bakenen en marges vrij te maken om de prioriteiten van deze regering te financieren en verder de ambitie te verwezenlijken die vermeld staat in de gewestelijke beleidsverklaring. Sta mij toe een aantal determinerende elementen te overlopen.

Inzake huisvesting is de financiering van de alliantie Wonen met zijn doelstelling van 6.500 openbare woningen gewaarborgd.

Inzake werkgelegenheid worden er bijkomende middelen besteed aan het inschakelingscontract met als prioritaire doelstelling, en aanvullend bij de jongerenwaarborg die wordt bestendigd, om de Brusselse jongeren nog sneller op de arbeidsmarkt te integreren. Ik kom daar zo dadelijk nog op terug.

Inzake territoriale ontwikkeling gaan er projecten van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) en stadsrenovatiecontracten van start ter waarde van ongeveer 30 miljoen euro.

Inzake steun aan onderzoek en innovatie zullen de budgetten toenemen met 25%.

Inzake leefmilieu en duurzame ontwikkeling is een versterkte controle op de geluidsoverlast door overvliegende vliegtuigen gepland en worden er ook middelen uitgetrokken voor energiebesparende maatregelen. Meer bepaald voor de scholen worden ze verder versterkt, net als energieprijzen en maatregelen voor duurzame voeding.

Inzake steun aan de gemeenten en politiezones wordt verder aandacht besteed aan de financiering en investeringscapaciteit. Ook het preventiebeleid wordt verder versterkt met bijna 10 miljoen euro.

Inzake brandbestrijding zal de hervorming van de brandweer gepaard gaan met de indienstneming van ruim 50 bijkomende brandweermannen en met een versterking van de preventiediensten en de centrale 100.

(verder in het Frans)

Inzake openbare netheid moet een bijkomende ondersteuning van 10 miljoen euro de aanwerving van nieuw personeel mogelijk maken, met specifieke aandacht om ook vrouwelijk personeel

une attention particulière pour l'accès à l'emploi du personnel féminin et le renforcement des collaborations avec les communes.

En matière de tourisme et d'image de Bruxelles, un soutien spécifique supplémentaire de 2 millions d'euros sera accordé à l'industrie cinématographique bruxelloise.

En matière de fonction publique et de services transversaux, les moyens seront affectés au soutien et à la promotion de la diversité dans le secteur public, mais aussi à l'informatisation des procédures administratives afin de rendre le cadre de travail des agents plus agréable.

En matière de mobilité, outre le plan pluriannuel d'investissements sur lequel je reviendrai, le budget alloué à la mobilité permettra de mettre en œuvre le Plan bus et les aménagements nécessaires dans la zone piétonne du centre.

Même si cela sera plus largement abordé lors des déclarations relatives aux Commissions communautaires, je voudrais dire ici, devant le parlement régional, que le gouvernement régional a également libéré des moyens en soutien aux compétences communautaires.

Vous le savez, la sixième réforme de l'État a profondément renforcé les compétences exercées par les Commissions communautaires bruxelloises. Un renforcement total de plus de 30 millions d'euros leur permettra, entre autres, de financer les investissements nécessaires dans la formation et les infrastructures hospitalières, mais aussi d'apporter une réponse crédible à la crise actuelle de l'accueil des réfugiés.

C'est ainsi que nous avons décidé, lors de notre conclave, de rendre le parcours d'accueil obligatoire au niveau de la Commission communautaire commune (Cocom) et de transférer le financement nécessaire des bureaux d'accueil des primo-arrivants vers la Commission communautaire française (Cocof) et la Vlaamse Gemeenschapscommissie (Commission communautaire flamande, VGC).

Mesdames et Messieurs les députés, bien d'autres compétences sortent renforcées de cet exercice.

Ce projet de budget 2016 que mon gouvernement

toegang tot de banen te verstrekken, en kan ook de samenwerking met de gemeenten worden versterkt.

Inzake toerisme en het imago van Brussel gaat een specifieke ondersteuning van 2 miljoen euro extra naar de Brusselse filmindustrie.

Inzake ambtenarenzaken en transversale diensten worden middelen besteed aan de ondersteuning en de bevordering van de diversiteit in de openbare sector, maar ook aan de informatisering van administratieve procedures om de werkomgeving van de ambtenaren aangenamer te maken.

Inzake mobiliteit moet de uitgetrokken begroting de uitrol van het Busplan mogelijk maken, naast het meerjarig investeringsplan waarop ik verder terugkom, en de nodige inrichtingswerken in de voetgangerszone van het stadscentrum.

Ook al komt dit ongetwijfeld uitgebreider aan bod in de beleidsverklaringen van de Gemeenschapscommissies, toch wil ik hier, in het gewestelijk parlement, graag meegeven dat de gewestregering eveneens middelen vrijgemaakt heeft om de gemeenschapsbevoegdheden te ondersteunen.

U weet dat de zesde staatshervorming de bevoegdheden uitgeoefend door de Brusselse Gemeenschapscommissies grondig heeft versterkt. Met een globale versterking van meer dan 30 miljoen euro moeten zij onder meer de investeringen kunnen financieren die noodzakelijk zijn voor beroepsopleiding, voor de ziekenhuizen, maar ook om een geloofwaardig antwoord te formuleren voor de opvangcrisis van de vluchtelingen waarmee wij vandaag kampen.

Zo hebben wij tijdens het begrotingsconclaaf beslist het onthaaltraject verplicht te maken op het niveau van de GGC en de financiering die noodzakelijk is voor de onthaalbureaus voor nieuwkomers over te hevelen naar de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof) en de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC).

Dames en heren volksvertegenwoordigers, ook andere bevoegdheden komen versterkt uit deze oefening.

Deze ontwerpbegroting 2016 die de regering de komende weken voor u komt verdedigen, is een

défendra devant vous lors des prochaines semaines est un budget sérieux, qui nous permet d'aborder cette deuxième année de législature avec les moyens nécessaires à nos grandes ambitions pour Bruxelles.

Parmi celles-ci, notre première priorité reste bien évidemment l'emploi, et en particulier l'emploi des jeunes Bruxellois. C'est la raison pour laquelle je réunirai à nouveau un sommet social bruxellois mercredi prochain, le 28 octobre, avec l'ensemble des partenaires sociaux, pour baliser la feuille de route de nos priorités communes pour la prochaine année.

En 2015, énormément de travail a déjà été abattu. Nous avons, entre autres, poursuivi et amplifié la mise en œuvre de la garantie jeunes, avec un fait marquant : la baisse du chômage des jeunes ! Et je dois vous le dire, nous sommes fiers du travail que nous abattons avec Actiris, mais aussi avec Bruxelles Formation et le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB).

En septembre 2015, le taux de chômage des jeunes était de 28,9%, contre 31,1% pour la même période en 2014, et 33,9% en 2013. Cette baisse s'accompagne également - et c'est fondamental - d'une augmentation du taux d'emploi. Ainsi, le taux d'emploi global à Bruxelles a augmenté de 7% pour les jeunes. C'est important de le rappeler.

Pour 2016, nous allons non seulement pérenniser la garantie jeunes, mais nous allons également augmenter les moyens et les efforts consacrés à la remise à l'emploi de tous et des jeunes en particulier. C'est ainsi que plusieurs mesures très importantes vont se déployer en 2016.

Mon gouvernement va en priorité s'atteler à la création du contrat d'insertion. Je vous le rappelle, il s'agit d'offrir une première expérience de travail de qualité aux demandeurs d'emploi de moins de 25 ans au chômage depuis 19 mois et qui n'ont pas trouvé d'emploi malgré tous leurs efforts jugés positivement. L'analyse préalable à la définition et à la quantification du futur contrat d'insertion a été réalisée en 2015. Sa mise en œuvre est prévue pour juillet 2016.

En 2016, nous soumettrons également au parlement l'ordonnance relative aux stages pour les demandeurs d'emploi. Par ce biais, nous créerons

ernstige begroting die ons voor dit tweede jaar van de regeerperiode middelen verschaft die noodzakelijk zijn om onze grote ambities voor Brussel te verwezenlijken.

Daarbij blijft onze eerste prioriteit uiteraard de werkgelegenheid, en dan in het bijzonder die voor jonge Brusselaars. Dat is trouwens de reden waarom ik volgende woensdag, op 28 oktober, opnieuw een Brusselse Sociale Top samenroep met alle sociale partners om het stappenplan voor onze gemeenschappelijke prioriteiten uit te tekenen voor het komende jaar.

In 2015 is reusachtig veel werk verricht: zo hebben we onder meer de jongerengarantie verder uitgevoerd. En nog een markant feit: de daling van de jeugdwerkloosheid! En ik moet u zeggen, ik ben trots op de inspanningen die we leveren met Actiris, maar ook met Bruxelles-Formation en de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB).

In september 2015 bedroeg de jeugdwerkloosheid 28,9% tegenover 31,1% voor dezelfde periode in 2014 en 33,9% in 2013. Die daling gaat bovendien gepaard – en dat is fundamenteel – met een toename van de werkgelegenheid. Zo is de globale werkgelegenheidsgraad in Brussel toegenomen met 7% bij de jongeren. Het is belangrijk om dat in herinnering te brengen.

Voor 2016 gaan we niet enkel voorzien in het voortbestaan van de jongerengarantie, maar hebben we eveneens de middelen en de inspanningen opgetrokken die bestemd zijn voor de wedertewerkstelling, en dan vooral voor jongeren. Een aantal zeer belangrijke maatregelen wordt daartoe in 2016 ontplooid.

Mijn regering gaat zich bij voorrang toeleggen op de invoering van het inschakelingscontract. Ik herinner u eraan dat daarbij een eerste kwalitatieve werkervaring wordt geboden aan werkzoekenden van jonger dan 25 jaar die sinds 19 maanden werkloos zijn en geen baan hebben gevonden ondanks alle positief gewaardeerde inspanningen. De analyse voorafgaand aan de omschrijving en de kwantificering van het toekomstige inschakelingscontract is in 2015 verricht, de uitvoering en de operationele toepassing zijn gepland voor juli 2016.

les fondements juridiques qui n'ont pas été transférés par la sixième réforme de l'État afin que le gouvernement puisse modifier les conditions d'accès aux stages existants pour lesquels une allocation est versée par la Région. Les conditions d'accès aux stages de transition en entreprise pourront ainsi être assouplies, ce qui permettra à un plus grand nombre de nos jeunes d'en bénéficier et d'augmenter le nombre de stagiaires.

Cela va également faciliter la création de nouveaux types de stages en lien avec le besoin de renforcement des qualifications, tout en assurant la mise à disposition de stages de qualité et en évitant naturellement l'écueil d'effets d'opportunité contreproductifs et défavorables à l'emploi.

Je veux être clair : l'objectif de notre gouvernement est également de permettre aux personnes que les mesures fédérales ont exclues des allocations d'insertion ou de chômage d'accéder à ces stages en Région bruxelloise !

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et Messieurs les députés, notre objectif, que ce soit via les stages ou la formation, est clairement de pouvoir améliorer la qualification des chercheurs d'emploi bruxellois, car la sous-qualification est une des causes structurelles du chômage à Bruxelles.

La formation professionnelle est donc un des leviers essentiels à actionner pour relever le défi social bruxellois. Et en matière de formation, il s'agit de concentrer prioritairement nos moyens budgétaires sur les chercheurs d'emploi peu ou pas qualifiés. À cette fin, l'effort financier de la Région envers les opérateurs publics de formation va encore s'amplifier et venir soutenir les financements des Communautés. Véritable priorité de mon gouvernement, l'axe emploi-formation-enseignement-entreprise de la Stratégie 2025 se concentrera sur un certain nombre d'objectifs clairs et opérationnels. Une proposition de texte sur les fondements de cette alliance fera l'objet d'une approbation finale dans les jours qui viennent.

Les chantiers entrepris sont fondamentaux pour l'avenir de notre jeunesse. Il s'agit :

- de la réalisation d'un cadastre de l'offre

In 2016 leggen wij aan het parlement ook de ordonnantie met betrekking tot de stages voor werkzoekenden voor. Daarmee creëren wij de juridische grondslag die niet is overgeheveld bij de zesde staatshervorming en waarmee de regering de bestaande toegangsvoorwaarden kan wijzigen voor de bestaande stages waarvoor het geweest een toelage stort. Zo kunnen de toegangsvoorwaarden tot de instapstages in een onderneming worden versoepeld zodat een groot mogelijk aantal jonge mensen ervan gebruik kan maken en daarmee het aantal stagiairs kan toenemen.

Daarmee kunnen bovendien nieuwe soorten stages in het leven worden geroepen die tegemoetkomen aan de behoefte aan betere kwalificaties. Tegelijk mogen we ook niet voorbijgaan aan het feit dat die stages van hoge kwaliteit moeten zijn en dat we moeten voorkomen dat we stranden op contraproductieve opportuniteiten die een negatief effect hebben op de werkgelegenheid.

En ik wil hierover duidelijk zijn: de regering heeft eveneens als doel om mensen die als gevolg van de federale maatregelen zijn uitgesloten van inschakelings- en werkloosheidsvergoedingen in aanmerking te laten komen voor die stages!

(verder in het Nederlands)

Dames en heren volksvertegenwoordigers, onze doelstelling bestaat erin de kwalificatie van onze Brusselse werkzoekenden te verbeteren, ongeacht of dat gebeurt met stages of beroepsopleidingen, want een gebrekkige kwalificatie is een van de structurele oorzaken van de werkloosheid in Brussel.

De beroepsopleiding is dus een van de essentiële hefboomen die we moeten gebruiken om de Brusselse sociale problematiek aan te pakken. Wat de beroepsopleiding betreft, moeten onze begrotingsmiddelen prioritair geconcentreerd worden op de laag- en ongeschoolde werkzoekenden. Daartoe zal de financiële inspanning van het gewest voor de operatoren van de openbare opleiding worden opgevoerd ter ondersteuning van de gemeenschapsfinancieringen.

Mijn regering zal zich via de taskforce Werk-Opleiding-Onderwijs-Onderneming van de

d'enseignement et de formation ;

- de l'identification des besoins du marché de l'emploi et des secteurs porteurs ;

- du développement des pôles formation-emploi et de la formation en alternance ;

- du développement de la validation des compétences et particulièrement l'accompagnement des chercheurs d'emploi.

Ces chantiers alimenteront également l'élaboration du plan quinquennal de développement de la formation.

(poursuivant en français)

Un autre dispositif fondamental nous a été transféré par la sixième réforme de l'État. Il s'agit de la politique des groupes cibles qui doit nous permettre une véritable amélioration de l'accès au marché du travail pour l'ensemble des Bruxellois.

Une étude approfondie a eu lieu cette année et a permis d'obtenir une analyse claire des mécanismes à réformer, tant sur le plan de la pertinence par rapport au contexte bruxellois que sur le plan des flux budgétaires actuels et futurs.

Cette étude - qui sera présentée le 29 octobre en commission de ce parlement - a permis de démontrer les importants transferts qui s'opèrent aujourd'hui au profit des deux autres Régions. Dans les mécanismes actuels, 38% des moyens bruxellois se portent sur des travailleurs domiciliés en Flandre et en Wallonie.

Nous allons donc rapidement prendre des décisions avec les partenaires sociaux puisqu'il s'agit là aussi d'une priorité partagée de la Stratégie 2025.

Le ministre de l'Emploi travaille déjà depuis plusieurs semaines avec les partenaires sociaux à des propositions de réorientation de la politique des groupes cibles. La réforme de cette politique sera donc mise sur les rails avant l'été 2016.

L'année 2016 verra également la mise en œuvre de la réforme du dispositif des agents contractuels subventionnés (ACS) afin de le réorienter vers une politique qui active mieux les publics visés et vers les lieux qui en ont le plus besoin. La volonté du

Stratégie 2025 prioritairement concentrer sur un nombre déterminé d'objectifs opérationnels. Une proposition de texte sur les bases de la coalition sera présentée dans les prochains jours et sera définitivement approuvée.

Les mesures prises sont fondamentales pour l'avenir de notre jeunesse. Elles sont :

- de l'établissement d'un aperçu de l'offre d'enseignement et de formation ;

- de l'identification des besoins de la main-d'œuvre et des secteurs à fort potentiel ;

- de l'évolution des politiques de formation professionnelle et de l'apprentissage et de l'alternance ;

- de l'évolution des politiques de validation des compétences et en particulier de l'accompagnement des chercheurs d'emploi.

Ces mesures doivent également contribuer à la mise en œuvre du plan quinquennal de développement de la formation.

(verder in het Frans)

Er is nog een ander beleid dat naar ons werd overgeheveld bij de zesde staatsherziening. Dat is het doelgroepenbeleid, dat ons in staat moet stellen de toegang tot de arbeidsmarkt aanzienlijk te verbeteren voor de Brusselaars.

Dit jaar is een diepgaande studie uitgevoerd die heeft geleid tot een duidelijke analyse van de hervormen mechanismen, zowel naar relevantie als voor wat betreft de Brusselse context op het vlak van bestaande en toekomstige begrotingsstromen.

Op basis van die studie - die op 29 oktober in de commissie van dit parlement wordt voorgesteld - kon worden aangetoond dat er vandaag aanzienlijke transfers bestaan die de beide andere gewesten ten goede komen. Met de huidige mechanismen gaat 38% van de Brusselse middelen naar werknemers die in Vlaams- en Waals-Brabant wonen.

Daarom zullen we op korte termijn beslissingen nemen, en dit samen met de sociale partners,

gouvernement est que ce dispositif soit avant tout une politique d'activation des chercheurs d'emploi. C'est pourquoi cette réforme devra se faire en cohérence avec la réforme de la politique des groupes cibles et la création du contrat d'insertion.

Comme le prévoit la déclaration de politique régionale, mon gouvernement maintiendra sa politique relative aux ACS essentielle pour garantir l'ensemble des missions assumées par le secteur non marchand.

Il est de notre responsabilité de faire du tourisme, véritable trésor économique pour notre Région, un vivier d'emplois pour les Bruxellois, jeunes et moins jeunes.

En la matière, les chantiers que j'évoquais l'an dernier ici-même sont, pour la plupart, achevés. Le nouvel opérateur régional touristique, l'agence bruxelloise du tourisme rebaptisée *visit.brussels*, est sur les rails depuis la rentrée, et présentera d'ici la fin de l'année le tout premier plan stratégique régional pour le tourisme à Bruxelles.

Au niveau réglementaire, j'ai fait adopter par le gouvernement, en juin de cette année, l'arrêté d'exécution de l'ordonnance hébergement touristique. Il entrera en vigueur au début de l'année 2016.

Il est crucial que ces nouvelles mesures soient appliquées afin de renforcer le secteur de l'hébergement qui connaît un boom important. Avec 7 millions de nuitées en 2014, on ne peut que se féliciter de cet accroissement de 40% en quatre ans et continuer dans cette voie.

Conformément à la déclaration de politique régionale, un travail consistant à régionaliser en 2016 la "city tax" hôtelière sera lancé, en concertation avec les communes.

J'en viens à notre politique de promotion de l'image de la Région, fortement liée à la politique touristique.

Depuis plus de dix ans, nous avons lancé diverses années thématiques : la mode, le design, la bande dessinée ou la gastronomie sont autant d'exemples de thèmes proches de l'ADN bruxellois. Après une halte dans la programmation thématique due à la régionalisation et la mise en place d'outils

aangezien het een gedeelde prioriteit van de Strategie 2025 betreft.

De minister van Tewerkstelling werkt al meerdere weken met de sociale partners aan voorstellen om het doelgroepenbeleid een nieuwe oriëntering te geven. De hervorming van het doelgroepenbeleid zal dus vóór eind 2016 op de rails staan.

Ook in 2016 wordt het gescobeleid hervormd om het te heroriënteren naar een instrument dat de vooropgestelde doelgroepen beter activeert op de plaatsen die hieraan de grootste behoefte hebben. Het is de wens van mijn regering dat deze maatregel in de eerste plaats een activeringsbeleid is voor werkzoekenden. Daarom moet deze hervorming worden doorgevoerd in samenhang met het doelgroepenbeleid en de invoering van het inschakelingscontract.

Zoals is vastgelegd in de gewestelijke beleidsverklaring, zal mijn regering uiteraard vasthouden aan een gescobeleid, dat zoals iedereen weet essentieel is om alle opdrachten te waarborgen die de non-profitsector vandaag op zich neemt.

Het is voor niemand een geheim dat het toerisme een economische schat is voor ons Gewest en het is dan ook onze verantwoordelijkheid om de mogelijkheden hiervan uit te bouwen tot een werkgelegenheidsbekken voor jonge en minder jonge Brusselaars.

*De werven die ik hier een jaar geleden heb opgesomd, zijn voor het grootste deel voltooid. De nieuwe gewestelijke operator voor toerisme, het Brussels agentschap voor toerisme, omgedoopt tot *visit.brussels*, staat sinds vorige maand op de rails en presenteert tegen het einde van het jaar zijn allereerste gewestelijk strategisch plan voor het toerisme in Brussel.*

Op regelgevend vlak heb ik in juli van dit jaar het uitvoeringsbesluit van de ordonnantie toeristische logies in de regering laten goedkeuren. Dit treedt begin 2016 in werking.

Het is zeer belangrijk dat deze nieuwe maatregelen worden toegepast om de sector van de toeristische logies te versterken, die zich zoals u weet sterk aan het ontwikkelen is. Met 7 miljoen overnachtingen in 2014 kunnen we alleen maar

performants dont je viens de vous entretenir, il est désormais temps de dévoiler les grands axes de promotion des prochaines années.

La volonté du gouvernement est de programmer deux années thématiques d'ici la fin de la législature.

La première sera consacrée à la diversité bruxelloise. Il s'agit là d'un élément constitutif de l'identité de la Région. J'entends par là la diversité culturelle, bien sûr, mais également la diversité des origines, des orientations religieuses ou sexuelles. Cette thématique célèbrera aussi Bruxelles comme capitale des 500 millions d'Européens.

La seconde année thématique qui viendra en fin de législature sera, elle, dédiée à l'art contemporain. Bruxelles occupe aujourd'hui une place de plus en plus enviée dans ce domaine, et les événements en rapport avec l'art contemporain foisonnent. Il est donc temps de mettre en avant ce vivier de talents et de placer Bruxelles sur l'échiquier international de l'art.

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et Messieurs les députés, les grandes ambitions dont je vous parlais s'appliquent également à notre politique de mobilité. Le credo de mon gouvernement est clair : les transports publics doivent plus que jamais continuer de représenter une alternative crédible à la voiture.

Notre responsabilité à la tête de cette Région est de diminuer la pression automobile dans les rues de Bruxelles. Notre volonté est de le faire en donnant à la STIB les moyens d'être cette alternative crédible !

C'est pourquoi mon gouvernement s'est accordé sur le financement d'un plan d'investissement pluriannuel 2016-2025 de notre opérateur régional de transports publics. Son originalité tient dans cette première pour notre Région : les 5,2 milliards d'euros que le gouvernement met sur la table pour les investissements de la STIB sont entièrement financés !

Il ne s'agit pas d'effets d'annonce ou de vœux pieux, c'est tout simplement ce qui va être exécuté. Ce nouveau plan d'investissement permettra donc à la STIB d'investir près de 5,2 milliards d'euros

blij zijn met deze toename van 40% op vier jaar tijd en verdergaan op de ingeslagen weg.

Overeenkomstig de gewestelijke beleidsverklaring gaan we in 2016 samen met de gemeenten van start met de werkzaamheden die moeten leiden tot een regionalisering van de city tax op hotels.

Dat brengt mij bij ons beleid ter bevordering van het imago van het gewest, dat sterk met het toerismebeleid verbonden is.

In het voorbije decennium hebben we meerdere themajaren georganiseerd: mode, design, het stripverhaal en de gastronomie zijn stuk voor stuk voorbeelden van thema's die met het Brussels DNA verweven zijn. Na een rustpunt in de programmering van de thema's als gevolg van de regionalisering en van de invoering van de performante instrumenten waarnaar ik zopas heb verwezen, is de tijd nu rijp om de grote lijnen van de promotie van Brussel voor de komende jaren uit te zetten.

De regering wenst deze regeerperiode nog twee themajaren te programmeren.

Het eerste zal in het teken staan van de Brusselse diversiteit. Die maakt deel uit van de Brusselse identiteit. Ik heb het dan uiteraard over culturele diversiteit, maar evenzeer over de diversiteit van herkomst, godsdienstige beleving en seksuele geaardheid. Het thema moet Brussel ook in de kijker plaatsen als hoofdstad van 500 miljoen Europeanen.

Het tweede thema zal tegen het einde van de legislatuur aan hedendaagse kunst gewijd worden. Brussel wint hiervoor steeds meer aan belang en het aantal evenementen is nauwelijks bij te houden.

Daarom is het tijd om deze kweekvijver van talent onder de aandacht te brengen en Brussel internationaal op de kunstkaart te zetten.

(verder in het Nederlands)

Dames en heren volksvertegenwoordigers, de grote ambities waarover ik het eerder al had, gelden ook voor ons mobiliteitsbeleid. Het credo van mijn regering is duidelijk: het openbaar vervoer moet meer dan ooit een geloofwaardig

cumulés sur les dix prochaines années.

Ces moyens importants permettront de concrétiser de manière prioritaire l'extension de l'offre actuelle du métro entre Albert et Schaerbeek-Evere d'ici 2024. Cette extension du réseau est une nécessité et permettra de recréer un lien direct entre le nord et le sud de Bruxelles. C'est aussi cela, notre ambition d'une convivialité retrouvée entre Bruxellois.

En parallèle à l'extension du réseau existant, la STIB sera dotée des moyens nécessaires pour renforcer la sécurité de la signalisation de ses lignes de métro actuelles (1, 2, 5 et 6), tout en permettant d'augmenter la fréquence sur celles-ci.

Par ailleurs, un nouveau Plan bus a été décidé par le gouvernement.

Ce plan doit non seulement faire en sorte qu'il y ait des connexions plus rapides, de meilleures correspondances et un meilleur service, mais il vise également la création de passerelles entre les quartiers qui sont trop isolés.

C'est ainsi que les quartiers de notre Région qui sont peu ou mal desservis bénéficieront d'une meilleure offre. Nous rendrons également plus écologique la flotte de nos véhicules.

(poursuivant en français)

La STIB pourra, dès 2016, se mettre au travail pour que démarrent rapidement ces chantiers prioritaires afin que d'ici 2024, la mobilité douce à Bruxelles soit une réalité palpable dans tous nos quartiers.

Et puis – j'y reviendrai dans le cadre de la réforme fiscale –, nous avons également décidé de geler les tarifs de la STIB en 2016 et même mieux, de diminuer de 70 euros l'abonnement scolaire pour le premier enfant. Et ce n'est qu'un premier pas.

Dans les prochains mois, il s'agira également de défendre le développement des transports en commun auprès des autres niveaux de pouvoir. Le niveau fédéral d'abord, avec, en 2016, l'actualisation du Plan pluriannuel d'investissements de la SNCB et la définition du prochain Plan de transport. Nous porterons des demandes concrètes d'investissements pour que l'offre métropolitaine soit renforcée et que

alternatief worden voor de auto.

Het is onze verantwoordelijkheid als beleidsmakers van dit gewest om de druk van het autoverkeer in de straten van Brussel te doen afnemen. Wij willen dat doen door aan de MIVB de middelen te verschaffen om dat geloofwaardige alternatief vorm te geven.

Daarom heeft mijn regering overeenstemming bereikt over de financiering van een meerjarig investeringsplan 2016-2025 voor onze gewestelijke operator van het openbaar vervoer. In het plan staat een maatregel die totaal nieuw is voor het Brussels Gewest: de 5,2 miljard euro die de regering op tafel legt voor de investeringen van de MIVB is volledig gefinancierd!

Dit zijn niet louter aankondigingen of vrome wensen. Ik vermeld eenvoudigweg wat zal worden uitgevoerd. Het nieuwe investeringsplan moet de MIVB in staat stellen om in totaal bijna 5,2 miljard euro te investeren tijdens de volgende tien jaar.

Met die grootschalige middelen moet in de eerste plaats tegen 2024 de uitbreiding van het huidige metro-aanbod worden verwezenlijkt tussen Albert en Schaerbeek en Evere. Die uitbreiding van het net is noodzakelijk en moet het noorden en het zuiden van Brussel rechtstreeks met elkaar verbinden. Dat sluit aan bij onze ambitie om de leefbaarheid van de stad voor de Brusselaars te verbeteren.

Tegelijk met de uitbreiding van het bestaande net krijgt de MIVB de nodige middelen om de veiligheid van de signalisatie op de bestaande metrolijnen (1, 2, 5 en 6) te verbeteren en de frequentie op te voeren.

Bovendien heeft de regering ook beslist om een nieuw busplan in te voeren.

Dit plan moet niet alleen leiden tot snellere verbindingen, betere aansluitingen en een betere dienstverlening, maar ook tot verbindingen met te geïsoleerde wijken.

Zo krijgen de wijken van het Brussels Gewest die vandaag nauwelijks of niet goed worden bediend, een beter aanbod. Wij zorgen ook voor milieuvriendelijkere voertuigen.

l'ensemble du réseau bruxellois soit valorisé. Bruxelles est au centre du réseau de la SNCB, les besoins des bruxellois doivent être entendus tout autant que ceux des navetteurs.

C'est ensuite auprès des deux autres Régions qu'il faudra défendre le développement des transports en commun, et en particulier la Région flamande, avec qui nous souhaitons partager une vision commune d'une mobilité plus durable en zone métropolitaine.

L'avenir du ring, la création de parkings de transit, le réseau de transport en commun interrégional ou encore le réseau cyclable sont autant de projets dans lesquels nous devons avancer ensemble pour réduire les nuisances routières dues au rôle de capitale de notre Région.

Par ailleurs, diminuer la pression automobile dans les rues de Bruxelles poursuit avant tout l'objectif d'améliorer la qualité de vie des Bruxellois et la convivialité de leurs espaces publics. Le projet de piétonnier des boulevards du centre bénéficie, à cet égard, de tout le soutien de mon gouvernement. Son succès donnera naissance à d'autres projets, pour autant qu'une coordination avec la politique régionale soit assurée.

Diminuer la pression automobile, c'est aussi améliorer notre politique de stationnement. Une meilleure harmonisation des différentes réglementations communales, tout en garantissant que les réalités locales soient rencontrées, est une nécessité. La Région n'avancera pas sans les communes, et les communes pourront mieux lutter contre la saturation de leur offre de stationnement en voirie avec l'appui de la Région. La politique de stationnement du gouvernement visera à mieux harmoniser les réglementations, à améliorer les espaces publics, à garantir l'accessibilité des riverains à leur domicile, leur lieu de travail et aux commerces.

Marquer ainsi la priorité de mon gouvernement en faveur d'une mobilité durable via, notamment, le développement des transports publics, traduit à l'évidence à quel point la soutenabilité environnementale de notre Région nous importe. Quand on sait que plus de la moitié de la pollution produite à Bruxelles provient des voitures, on comprend immédiatement l'urgence d'une telle politique.

(verder in het Frans)

Hiermee kan de MIVB van in 2016 aan de slag om deze prioritaire projecten snel op te starten en om ervoor te zorgen dat tegen 2024 de zachte mobiliteit in Brussel een tastbare realiteit is voor alle wijken van het gewest.

Bovendien - ik zal hierop terugkomen naar aanleiding van de belastinghervorming - hebben we ook beslist de tarieven van de MIVB te bevriezen in 2016 en, meer zelfs, de prijs van het schoolabonnement voor het eerste kind te verminderen met 70 euro. En dit is slechts een begin.

De komende maanden zullen we eveneens de verdediging van het openbaar vervoer moeten opnemen bij de andere beleidsniveaus. Eerst met het federaal niveau, met in 2016 een actualisering van het meerjarig investeringsplan van de NMBS en de vastlegging van het volgende vervoersplan. Wij zullen concrete eisen op tafel leggen voor investeringen om het grootstedelijk aanbod te versterken en het gezamenlijke Brusselse net op te waarderen. Brussel ligt centraal in het net van de NMBS en de Brusselse eisen moeten dan ook op dezelfde manier gehoord worden als deze van de pendelaars.

Maar ook met de twee andere gewesten moeten we dit opnemen, en dan vooral met het Vlaams Gewest, waarmee wij een gezamenlijke visie wensen voor een duurzamere mobiliteit in het grootstedelijk gebied.

De toekomst van de Ring, de aanleg van transitparkings, het interregionaal openbaar vervoersnet en het fietspadennet zijn dossiers waarin we samen vooruit moeten om de overlast van het wegverkeer verbonden aan de hoofdstedelijke rol van ons gewest te verminderen.

Als we de druk van het autoverkeer in de straten van Brussel willen verminderen, dan is dat in de eerste plaats om de levenskwaliteit van de Brusselaars en de leefbaarheid van hun openbare ruimten te verbeteren. De voetgangerszone op de centrumlanen is dan ook een project dat de volledige steun van mijn regering geniet. Het succes van dat project moet leiden tot andere projecten, voor zover een coördinatie met het gewestelijk beleid gewaarborgd is.

En complément de sa politique de mobilité, en 2016, mon gouvernement développera et exécutera deux stratégies environnementales majeures de manière prioritaire :

- le lancement d'un programme ambitieux en matière d'économie circulaire à travers la Stratégie 2025 ;

- la mise en œuvre de la stratégie "Good Food" pour une alimentation locale, de qualité et respectueuse de l'environnement.

Par ailleurs, 2016 verra la création du centre d'exposition de Bruxelles Environnement pour développer l'éducation à l'environnement à Bruxelles, particulièrement à destination du public scolaire.

Après l'adoption définitive du Plan régional air-climat-énergie fin 2015, le gouvernement mettra en œuvre les mesures concrètes de ce plan dès 2016.

En matière de qualité de l'air, l'arrêté pics de pollution sera modifié afin, notamment, d'intégrer un nouveau seuil d'information des citoyens. Des zones de basses émissions locales permanentes seront mises en place en concertation avec les communes, et la zone de basse émission régionale temporaire en cas de pics de pollution sera opérationnalisée.

Enfin, la législation sur la gestion et l'assainissement des sols pollués sera adaptée, conformément à la déclaration de politique régionale, après le travail d'évaluation réalisé avec les acteurs bruxellois concernés en 2015.

Plus globalement, ce sont tous les leviers régionaux que le gouvernement mettra en œuvre pour placer le développement durable au cœur de son action.

(poursuivant en néerlandais)

Il n'est évidemment pas possible de parler de développement durable de notre Région sans évoquer la problématique du survol aérien de notre capitale.

Vous connaissez la position de mon gouvernement :

- définition de nouvelles routes aériennes en tenant compte de la sécurité aérienne et de l'évitement des

De druk van het autoverkeer verminderen, dat is ook ons parkeerbeleid verbeteren. Het is noodzakelijk dat de verschillende gemeentelijke reglementeringen beter op elkaar worden afgestemd, op voorwaarde dat men rekening houdt met de plaatselijke realiteit. Zonder de gemeenten raakt het gewest nergens, maar met ondersteuning van het gewest kunnen de gemeenten ook beter de strijd aanbinden tegen de verzadiging van hun parkeeraanbod op de openbare weg. Het parkeerbeleid van de regering zal erop gericht zijn de verschillende reglementeringen te harmoniseren, de openbare ruimten te verbeteren en de toegang van omwonenden tot hun woning hun werk en de winkels te waarborgen.

Door een duurzame mobiliteit als prioriteit naar voren te schuiven, onder meer via de verdere uitbouw van het openbaar vervoer, geeft mijn regering ook heel duidelijk aan hoe hoog zij de milieuduurzaamheid van ons gewest inschat. Als men weet dat meer dan de helft van de milieuverontreiniging in Brussel wordt veroorzaakt door het autoverkeer, dan is ook de dringende noodzaak van dit beleid onmiddellijk duidelijk.

Aanvullend bij haar mobiliteitsbeleid zal mijn regering in 2016 prioritair twee grote milieustrategieën ontwikkelen en ten uitvoer brengen:

- de lancering van een ambitieus programma inzake kringeconomie via de Strategie 2025;

- de uitvoering van de strategie "Good Food" voor een lokale, kwalitatief hoogstaande en milieuvriendelijke voeding.

Bovendien wordt in 2016 een tentoonstellingscentrum van Leefmilieu Brussel in het leven geroepen om de milieueducatie in Brussel te ontwikkelen, vooral bij een schoolgaand publiek.

Na de definitieve goedkeuring van het Gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan eind 2015 zal de regering vanaf 2016 de concrete maatregelen van dit plan ten uitvoer leggen.

Inzake luchtkwaliteit wordt het besluit met betrekking tot de verontreinigingspieken aangepast, onder meer om er een nieuwe

zones densément peuplées ;

- *création d'une autorité de contrôle indépendante ;*
- *modification des horaires de nuit de l'aéroport ;*
- *instauration d'une limite du tonnage des avions ;*
- *accord sur la fin progressive des vols de nuit.*

C'est là le bon sens. Et que s'est-il passé depuis un an ? Les infractions à la réglementation bruxelloise restent quotidiennes ! Pour le gouvernement fédéral, il y a un grand espace autour de l'aéroport, et seul compte ce qui se passe dans le ciel. L'espace aérien doit faire l'objet de normes précises dont il faut tenir compte, mais - semble-t-il - on ne se préoccupe pas des habitants au sol.

Vous me direz, la concertation avec le pouvoir fédéral avance-t-elle ? La vérité est que, si Mme Galant travaille, elle travaille seule. La vérité fédérale de ce gouvernement n'est pas à l'heure du bon sens. Elle attend l'imposition de nouvelles règles européennes.

(poursuivant en français)

Comme c'est souvent le cas, la vérité dans ce dossier est politique tout comme l'est, je l'espère encore, la solution. Je parle ici de politique au sens noble, comprenez-moi, car j'entends les déclarations de certains responsables communaux... À ce titre, la réunion de la Conférence des bourgmestres au sein de ce parlement constitue un événement inédit qu'il convient de saluer. Je remercie d'ailleurs M. Vincent De Wolf pour cette contribution. Je lis des motions, je lis surtout des positions différentes selon que l'on parle du point de vue communal ou du point de vue fédéral, comme si les formations politiques auxquelles nous appartenons n'avaient plus de cohérence.

Je vous le répète : nous sommes prêts à la concertation, nous tentons même de la forcer. Si elle ne vient pas, nous n'aurons d'autre choix que d'utiliser tous les leviers judiciaires dont nous disposons.

Mesdames et Messieurs les députés, l'année parlementaire qui arrive sera encore placée sous le signe de la rationalisation. Sous le signe de la poursuite des grandes réformes annoncées dans

informatiedrempel voor de burgers in op te nemen. In samenspraak met de gemeenten komen er permanente lage-emissiezones en de tijdelijke gewestelijke lage-emissiezone krijgt een concrete invulling tijdens verontreinigingspieken.

Tot slot wordt ook de wetgeving rond het beheer en de sanering van verontreinigde gronden aangepast overeenkomstig de gewestelijke beleidsverklaring, na de evaluatie met de betrokken Brusselse actoren in 2015.

Meer in het algemeen zal de regering alle gewestelijke hefboomen gebruiken om de duurzame ontwikkeling centraal te plaatsen in haar regeringsbeleid.

(verder in het Nederlands)

Ik kan het natuurlijk niet hebben over duurzame ontwikkeling zonder de problematiek van de vluchten boven Brussel te vermelden.

U kent de eisen van de regering:

- de invoering van nieuwe vluchtroutes, rekening houdend met de veiligheid voor de luchtvaart en weg van dichtbevolkte zones;
- de oprichting van een onafhankelijke controleautoriteit;
- de aanpassing van de nachtperiode voor de luchthaven;
- de invoering van een gewichtsbeperking voor de vliegtuigen;
- een akkoord over de geleidelijke afschaffing van de nachtvluchten.

Dat lijkt me een kwestie van gezond verstand. Wat is er het voorbije jaar echter gebeurd? Elke dag opnieuw worden er inbreuken gepleegd op de Brusselse regelgeving. Voor de federale regering is de ruimte rondom de luchthaven blijkbaar een grote, open ruimte en is alleen wat in de lucht gebeurt van tel. Voor het luchtruim moeten nauwkeurige normen worden vastgelegd waarmee rekening moet worden gehouden, maar met de inwoners op de grond houdt men zich niet bezig.

Dan komt de vraag of het overleg met de federale

l'accord du gouvernement.

Une des avancées majeures du conclave de ce week-end concerne la rationalisation des structures et des outils économiques.

Conformément aux engagements pris dans la déclaration de politique régionale, une analyse en profondeur du paysage institutionnel du soutien à l'entreprise dans notre Région a été menée en 2015. Suite à cela, mon gouvernement a décidé de plusieurs mesures importantes en vue d'optimiser les instruments et d'assurer une plus grande efficacité et une meilleure lisibilité du dispositif public de soutien aux entreprises.

La réforme des structures et outils économiques bruxellois adoptée lors du conclave sera mise en œuvre dès 2016. Elle repose sur les trois grands principes suivants :

- une stratégie cohérente et intégrée, tirant profit des synergies entre acteurs publics et privés ;

- une évaluation permettant d'analyser l'impact en termes de développement économique durable et innovant, de création d'emploi et d'inclusion sociale ;

- une répartition des responsabilités facilitant l'accès aux services, évitant les doublons et maximisant l'effet de levier de l'intervention publique en matière de développement économique.

Mais mon gouvernement ne se paie pas d'énoncés de grands principes : il les traduit concrètement, à travers des décisions opérationnelles qui rationalisent nos instruments publics.

C'est ainsi que le "1819" sera transformé en un véritable guichet unique pour les entreprises de notre Région.

Nous allons aussi structurer l'offre publique d'accompagnement autour d'une Agence régionale pour l'entreprise et le commerce qui regroupera *impulse.brussels*, *Atrium Brussels* et *Brussels Invest & Export (BIE)*. Son rôle sera de coordonner les partenaires publics et privés en matière d'accompagnement des entreprises, sur la base d'un cadre d'agrément assurant un service de qualité, des objectifs intégrés et un "reporting" permanent.

overheid vordert aan bod. De waarheid is dat federaal minister Galant op eigen houtje handelt. De federale realiteit van die regering blijft blijkbaar verstoken van gezond verstand. Ze wacht tot er nieuwe Europese regels worden opgelegd.

(verder in het Frans)

De waarheid in dit dossier is politiek geladen, ik hoop dan ook dat de politiek voor een oplossing zal zorgen. Politiek in de nobele zin van het woord dan, begrijp me niet verkeerd. Want ik hoor een aantal gemeentelijke beleidsmensen al aankomen. Ik lees moties, ik lees eigenlijk vooral standpunten die verschillen afhankelijk of men dit probleem vanuit een gemeentelijk dan wel een federaal standpunt bekijkt, alsof er totaal geen coherentie meer bestaat binnen de politieke formaties waartoe wij allen behoren.

Ik zeg het nog eens: wij zijn bereid tot overleg, we proberen het zelfs te forceren. Maar als het er niet van komt, dan zullen we ons verplicht zien om gebruik te maken van alle juridische hefbomen die we voorhanden hebben.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, het komende parlementaire jaar zal nog steeds in het teken staan van de rationalisering. In het teken van de verdere belangrijke hervormingen die in het regeerakkoord zijn aangekondigd.

Een van de belangrijke doorbraken waar het conclaaf van het afgelopen weekend voor gezorgd heeft, houdt verband met de rationalisering van de structuren en de economische instrumenten.

Conform de verbintenissen die in de gewestelijke beleidsverklaring zijn aangegaan, werd het institutionele landschap voor de steun aan het bedrijfsleven in ons gewest grondig geanalyseerd in 2015. Naar aanleiding daarvan heeft mijn regering verschillende belangrijke maatregelen goedgekeurd om de instrumenten te optimaliseren en ervoor te zorgen dat het ondersteuningsprogramma voor bedrijven efficiënter en beter leesbaar is.

De hervorming van de structuren en de Brusselse economische instrumenten die tijdens het conclaaf werd goedgekeurd zal vanaf 2016 worden uitgevoerd.

Nous constituerons ensuite un pôle de financement en concentrant l'offre publique autour de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) comme acteur central. Accompagnement, financement et hébergement.

Le Fonds bruxellois de garantie sera ainsi intégré à la SRIB pour compléter la gamme de produits. Par ailleurs, une coordination fonctionnelle sera mise en place entre Innoviris et le groupe SRIB.

Enfin, nous allons consolider le pôle de localisation et de développement d'infrastructures en recentrant les missions de citydev.brussels sur la définition d'une chaîne de l'hébergement public incluant une réflexion sur les modalités et la durée de l'accueil, et en développant un levier immobilier en matière d'espaces commerciaux qui s'appuiera sur l'ensemble du foncier.

Cette réforme d'ampleur s'accompagne de la mise en place d'un véritable système de suivi et d'évaluation des résultats pour s'assurer que la stratégie régionale de soutien à l'entreprise soit efficace et en accord avec les objectifs de la politique économique du gouvernement.

Mesdames et Messieurs les députés, je pèse mes mots, dans l'histoire de notre Région, ce gouvernement est le premier qui, en lieu et place de créer de nouvelles structures, rationalise de manière aussi claire et aussi large. Nous l'avons déjà fait en ce qui concerne le tourisme et le développement territorial, nous poursuivons avec notre développement économique.

(poursuivant en néerlandais)

À propos du développement territorial, je suis heureux de pouvoir vous dire qu'après avoir réalisé la réforme des structures du développement territorial en créant le Bureau bruxellois de la planification (BBP) et la Société d'aménagement urbain (SAU) – deux structures qui entreront en fonction au 1^{er} janvier 2016 - nous avancerons, en 2016, sur les autres grandes réformes prévues.

Tout d'abord, la réforme du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat) élaborée durant cette première année de législature sera sur la table du gouvernement dans les prochains jours. Le texte de l'ordonnance devrait être soumis au parlement début 2016, après que nous ayons

Ze berust op deze drie basisbeginselen:

- een coherente en geïntegreerde strategie waarbij synergieën tussen publieke en private actoren benut worden;

- een evaluatie waarbij de impact op het vlak van duurzame en vernieuwende economische ontwikkeling, jobcreatie en sociale insluiting kan worden geanalyseerd;

- een verdeling van de verantwoordelijkheden waardoor de toegang tot de diensten wordt vergemakkelijkt, overlappingsen worden vermeden en de hefboomwerking van de overheidsinterventie inzake economische ontwikkeling maximaal effect heeft.

Maar mijn regering laat het niet bij basisbeginselen: ze vult die concreet in via operationele beslissingen die zorgen voor de rationalisering van onze overheidsinstrumenten.

Zo zal de dienst "1819" worden omgevormd tot een echt centraal loket voor de ondernemingen in ons gewest.

We gaan ook het openbare begeleidingsaanbod structureren rond één gewestelijk agentschap voor het ondernemerschap en de handel waartoe Impulse, Atrium en Brussels Invest & Export zullen behoren. Dat zal instaan voor de coördinatie van de publieke en private partners inzake begeleiding van ondernemingen op basis van een erkenningskader waarbij een kwaliteitsvolle dienst, geïntegreerde doelstellingen en een permanente reporting worden gewaarborgd.

Vervolgens zullen we een financieringspool samenstellen door het overheidsaanbod te concentreren bij de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) als centrale actor.

Het Brussels Waarborgfonds zal op die manier in de GIMB worden geïntegreerd ter vervollediging van het productgamma. Bovendien zullen Innoviris en de GIMB-groep functioneel samenwerken.

Ten slotte gaan we de pool voor de lokalisatie en ontwikkeling van infrastructures versterken door de opdracht van citydev.brussels toe te spitsen op

effectué une large consultation des instances et le passage devant le Conseil d'État.

Comme vous le savez, cette réforme permettra de rationaliser les outils existants, tant en termes de planification qu'au niveau de l'évaluation des incidences. Elle permettra aussi de simplifier les procédures de permis d'urbanisme au bénéfice des citoyens et des autorités publiques, le tout dans un objectif de développement économique et social de notre Région.

2016 sera donc l'année de l'adoption de l'ordonnance et des arrêtés d'application dans la foulée. C'est également en 2016 que cette réforme entrera en vigueur.

2016 sera aussi l'année de la refonte des textes réglementaires en matière de rénovation urbaine. Il s'agira d'insérer la définition et le contenu des nouveaux contrats de rénovation urbaine, de la politique de la Ville, de la refonte des immeubles abandonnés et isolés, de l'intégration de la Zone de rénovation urbaine (ZRU) ainsi que d'une révision des dispositions relatives aux contrats de quartier durable.

Le travail de réflexion et d'analyse a débuté depuis quelques mois afin de modifier en une seule fois le cadre légal. Le texte réformé devrait vous être présenté lors du premier semestre 2016. Bien évidemment, le lancement des nouveaux contrats de quartier durable et l'accompagnement des contrats de quartier en cours se poursuivent parallèlement à ce travail législatif.

2016 sera également l'année de la révision du Règlement régional d'urbanisme (RRU). L'objectif est simple mais complexe à réaliser !

Cet outil doit être revisité pour mieux s'adapter à la réalité du terrain.

Je soumettrai un premier texte au gouvernement au premier trimestre 2016. Son entrée en vigueur est projetée pour janvier 2017.

(poursuivant en français)

Mesdames et Messieurs les députés, je vous l'ai dit : 2016 sera placée sous le signe de la rationalisation et de la simplification des outils, mais aussi des structures.

het bepalen van een aaneenschakeling van openbare huisvesting, waarbij wordt nagedacht over de modaliteiten en de duur van de opvang en waarbij inzake handelsruimten een hefboom voor vastgoed wordt ontwikkeld die berust op alle gronden.

Samen met die omvangrijke hervorming wordt een systeem ingevoerd voor de opvolging en de evaluatie van de resultaten om er zeker van te zijn dat de gewestelijke strategie ter ondersteuning van het bedrijfsleven doeltreffend is en in overeenstemming met het economisch beleid van de Regering.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, in de geschiedenis van ons gewest, en ik wik mijn woorden, is dit de eerste regering die in plaats van nieuwe structuren te creëren zo duidelijk en in deze mate aan rationalisering doet. We hebben dat al gedaan voor het toerisme en de territoriale ontwikkeling, en we gaan dat ook doen voor onze economische ontwikkeling.

(verder in het Nederlands)

Tot mijn blijdschap kan ik u meedelen dat we na de hervorming van de structuren voor de territoriale ontwikkeling door de oprichting van het Brussels Planningsbureau (BPB) en de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI) - twee structuren die op 1 januari 2016 van start zullen gaan - in 2016 verder zullen werken aan de andere geplande grote hervormingen.

Eerst en vooral zal de hervorming van het Brussels Wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO), die tijdens dit eerste jaar van de legislatuur werd voorbereid, eerstdaags aan de regering worden voorgelegd. Nadat we uitgebreid overleg hebben gepleegd met de betrokken instanties en de tekst aan de Raad van State hebben bezorgd, moeten we de tekst van het ontwerp van ordonnantie in het begin van 2016 aan het parlement voorleggen.

Zoals u weet, kunnen we met deze hervorming, zowel op het vlak van planning als van de beoordeling van de effecten, de bestaande instrumenten rationaliseren. Ze biedt tevens de gelegenheid om de procedures voor het verkrijgen van stedenbouwkundige vergunningen in het belang van de burgers en de overheid te vereenvoudigen, meer bepaald met het oog op de

Après le Bureau bruxellois de la planification (BBP) et la Société d'aménagement urbain (SAU), ce sera la rationalisation du Centre urbain et des maisons de l'énergie qui verra le jour. Un premier pas dans la rationalisation du guichet unique d'information au citoyen sur la rénovation de l'habitat a déjà été franchi en 2015, en regroupant les six maisons de l'énergie en une seule structure et en rassemblant les équipes en un même lieu avec le Centre urbain. 2016 verra la poursuite de cette rationalisation en mettant en place une coordination étroite entre les deux structures, en révisant les statuts du Centre urbain et en rationalisant les subventions octroyées à l'association.

2016 sera également l'année de la refondation du Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage (CIVA). Suite à la résiliation d'un contrat-programme par la Fédération Wallonie-Bruxelles et vu l'augmentation des dettes de l'association, nous avons décidé de soutenir l'asbl dans sa liquidation et de créer une nouvelle structure qui verra ses missions recentrées sur le territoire régional. La mise en place de cette fondation régionale permettra de reprendre et d'amplifier les missions actuellement développées pour mettre l'architecture au centre du débat public.

Enfin, 2016 connaîtra la réforme des primes à la rénovation. Une évaluation de cette politique publique est en cours au sein de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA). Ses résultats sont attendus en avril 2016, ce qui me permettra de proposer une révision du système au gouvernement pour la fin du premier semestre.

Venons-en à présent à la mise en œuvre des pôles de développement prioritaires et de la zone du canal.

Je commencerai par les pôles dont nous ne maîtrisons pas le développement à 100%. Je pense tout d'abord à ceux pour lesquels le dialogue initié avec l'autorité fédérale devra s'amplifier au cours de l'année à venir.

Cette nouvelle année parlementaire sera en effet cruciale dans nos rapports avec le niveau fédéral. Il est à présent primordial qu'en tant qu'acteur foncier de certains sites, celui-ci prenne position sur la libération de certains de ses terrains dont l'affectation est vouée à disparaître. Je pense aux prisons de Saint-Gilles et de Forest, aux casernes,

economische en sociale ontwikkeling van ons gewest.

2016 zal dus het jaar zijn waarin het ontwerp van ordonnantie, en daarna de uitvoeringsbesluiten, worden goedgekeurd. Die hervorming zal ook in 2016 van kracht zijn.

2016 wordt ook het jaar van de herziening van de regelgevende teksten inzake stadsvernieuwing. Er moet werk worden gemaakt van de inhoudelijke omschrijving van de nieuwe stadsvernieuwingscontracten, het stedelijke beleid, de herziening van de afzonderlijke en leegstaande gebouwen, de integratie van de zone voor stadsvernieuwing (ZSV) en van de herziening van de bepalingen met betrekking tot de duurzame wijkcontracten.

Enkele maanden geleden werd het denk- en analysewerk aangevat met de bedoeling het wettelijke kader in één keer te wijzigen. De hervormde tekst zal in het eerste semester van 2016 aan u worden voorgesteld. De start van de nieuwe duurzame wijkcontracten en de begeleiding van de lopende wijkcontracten gaan natuurlijk tegelijk met dit wetgevende werk gewoon door.

2016 wordt ook het jaar van de herziening van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV). Dat is een eenvoudige doelstelling die niet zo eenvoudig te realiseren is!

Dit instrument moet worden herzien om het beter af te stemmen op de realiteit op het terrein.

In het eerste kwartaal van 2016 zal ik een ontwerp-tekst voorleggen aan de regering. De inwerkingtreding is gepland tegen januari 2017.

(verder in het Frans)

Dames en heren volksvertegenwoordigers, zoals ik al gezegd heb, zal 2016 in het teken staan van de rationalisering en de vereenvoudiging van de instrumenten, maar ook van de structuren.

Na het Brussels Planningsbureau (BPB) en de Maatschappij voor Stedelijke Inrichting (MSI) zal ook de rationalisering van de Stadswinkel en de energiehuizen plaatsvinden. In 2015 werd reeds een eerste stap gezet naar de rationalisering van

au site de l'OTAN, au site de Schaerbeek-Formation ou de la Gare de l'Ouest, ou encore à certaines parcelles idéalement localisées sur le site de Reyers.

Nous avançons sur notre vision de développement de ces sites pour en permettre un développement rapide dès leur libération, mais il nous faut à présent des garanties du pouvoir fédéral.

Dans cette optique, le gouvernement a approuvé in tempore non suspecto l'étude de définition du réaménagement des prisons de Saint-Gilles et de Forest, qui identifie un potentiel de construction d'un millier de nouveaux logements et de nouveaux équipements. Mais il nous faut à présent disposer d'un calendrier de libération de ces prisons. Et, une chose est claire : quand bien même le pouvoir fédéral répondrait à toutes les conditions émises par la Région et la Ville de Bruxelles - qui sont les mêmes -, nous n'avancerons pas sur l'octroi du permis pour la construction de la prison de Haren tant que nous n'aurons pas de garantie que ces deux sites seront effectivement libérés.

Nous avançons également sur la définition du programme de reconversion des casernes d'Ixelles et sur la mise en œuvre effective du programme du Fonds européen de développement régional (Feder) porté par l'Université libre de Bruxelles (ULB) et la Vrije Universiteit Brussel (VUB). Mais là encore, il est impératif de connaître le calendrier de libération du site et d'en acquérir la maîtrise foncière régionale.

Nous attendons également des engagements formels de la part de l'État fédéral quant à la dépollution et à la libération du site de Schaerbeek-Formation, tels qu'imposées par un arrêté royal de 2004.

L'année 2016 sera toutefois mise à profit pour affiner le schéma directeur approuvé en 2013 et fédérer davantage les forces vives autour d'un projet commun de plate-forme logistique.

En ce qui concerne le site de l'OTAN, nous avons opté pour le lancement d'une étude de planification urbanistique en bonne intelligence avec la Région flamande et le Ministère de la Défense, afin de pouvoir dégager une vision commune de développement du site.

het enige informatieloket voor de burger inzake renovatie van woningen door de zes energiehuizen in één structuur onder te brengen en de teams samen met de Stadswinkel op één plek te verzamelen. Die rationalisering zal in 2016 worden voortgezet door de twee structuren sterk op elkaar af te stemmen door de statuten van de Stadswinkel te herzien en de subsidies die aan de vereniging worden toegekend, te stroomlijnen.

2016 zal ook het jaar zijn waarin het Centre international pour la ville, l'architecture et le paysage (CIVA) wordt aangepast. Na de ontbinding van een programmacontract door de Franse Gemeenschap en gelet op de stijging van de schulden van de vereniging, hebben we besloten om de vzw in haar vereffening te steunen en een nieuwe structuur te creëren, waarvan de activiteiten opnieuw op het gewestelijke grondgebied gericht zijn. De oprichting van die gewestelijke stichting maakt het mogelijk om de momenteel ontwikkelde activiteiten te hernemen en uit te breiden en zodoende de architectuur in het centrum van het openbaar debat te plaatsen.

Ten slotte worden de premies voor renovatie in 2016 hervormd. Momenteel wordt dit overheidsbeleid door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) geëvalueerd. De resultaten worden in april 2016 verwacht. Op die manier kan ik aan de regering voorstellen om het systeem tegen het einde van het eerste semester te herzien.

Laten we het vervolgens even hebben over de uitbouw van de prioritaire ontwikkelingspolen en de Kanaalzone.

Ik zal beginnen met de polen waarvan we de ontwikkeling niet volledig in handen hebben. Daarbij denk ik vooral aan de polen waarvoor de dialoog die met de federale overheid werd aangegaan, in de loop van volgend jaar moet worden versterkt.

Dit nieuwe parlementaire jaar zal immers cruciaal zijn voor onze betrekkingen met de federale overheid. Het is nu van primordiaal belang dat de federale overheid - grondoperator van bepaalde sites - zich uitspreekt over de vrijmaking van sommige van haar terreinen waarvan de bestemming zal verdwijnen. Ik denk aan de gevangenissen van Sint-Gillis en Vorst, de

Il en va de même pour le site de la Gare de l'Ouest, pour lequel mon gouvernement lancera, en collaboration avec la commune de Molenbeek-Saint-Jean, Eurostation et Infrabel, la réalisation d'un masterplan. Il sera clôturé pour la fin 2017, mais je tiens à préciser que la première phase de ce document abordera les potentialités en termes de gestion transitoire du site.

(poursuivant en néerlandais)

D'autres sites pour lesquels la Région ne dispose pas de maîtrise foncière sont également voués à évoluer sous notre impulsion.

La stratégie des autorités publiques pour l'aménagement du site de Tour & Taxis commence enfin à porter ses fruits.

En effet, le Schéma directeur de 2008 et l'arrêté se traduisent jour après jour dans des projets concrets comme le parc ou les logements du côté de la gare maritime. Plus précisément, une centaine de logements seront construits pour 2016 rue Picard.

Toujours en termes de logements, un concours d'architecture a été lancé par les propriétaires du site sous l'égide du maître-architecte et portant sur la construction de 900 logements entre la gare maritime et le talus du Laekenveld. Ce concours se fonde sur les principes d'un masterplan élaboré en concertation avec la Région, la Ville et les propriétaires pour cette zone.

Le parc, quant à lui, continue de s'étendre. La première phase de quatre hectares est terminée et le chantier de la drève démarrera en novembre du bâtiment de Bruxelles Environnement aux abords de la Gare Maritime.

Le schéma directeur pour le quartier Midi va également avancer pour pouvoir passer en deuxième lecture au gouvernement pour la fin de l'année, suite à l'approbation de la vision régionale par la ministre de tutelle de la SNCB.

Concrètement, les projets portés par le schéma directeur seront donc mis en œuvre, ce qui signifie notamment pour 2016 :

- le lancement d'un concours pour les logements, l'espace public et les bureaux du projet Victor ;

kazernes, de NAVO-site, het terrein van Schaarbeek-Vorming, van het Weststation en bepaalde percelen die ideaal gelegen zijn op de Reyerssite.

We werken aan de ontwikkelingsvisie van deze sites zodat we ze snel kunnen ontwikkelen zodra ze worden vrijgemaakt, maar de federale overheid moet ons garanties geven.

In dit opzicht heeft de regering de definitiestudie voor de herinrichting van de gevangnissen van Sint-Gillis en Vorst goedgekeurd, waarin wordt aangetoond dat een duizendtal nieuwe woningen en een nieuwe lagere school kunnen worden gebouwd. Maar de federale overheid moet ons nu een timing geven voor de vrijmaking van deze gevangnissen. En één ding is duidelijk! Ook al zou de federale overheid voldoen aan alle voorwaarden die door het gewest en de stad Brussel zijn opgelegd, dan nog zal er geen stedenbouwkundige vergunning gegeven worden voor de bouw van de gevangenis van Haren zolang er geen garantie is dat de twee sites ook effectief worden vrijgemaakt.

We werken ook aan de bepaling van het programma voor de herbestemming van de kazernes van Elsene en aan de effectieve uitvoering van het EFRO-programma dat gedragen wordt door de ULB en de VUB. Maar ook daar moeten we weten wanneer de site wordt vrijgemaakt en moeten we er het grondbeheer van verwerven.

We verwachten tevens van de federale overheid dat ze zich er formeel toe verbindt de site van Schaarbeek-Vorming te saneren en vrij te maken, zoals dat is opgelegd bij KB van 2004.

Het jaar 2016 zal niettemin dienen om het in 2013 goedgekeurde richtschema te verfijnen en om alle stuwende krachten te bundelen rond een gemeenschappelijk project voor een logistiek platform.

Wat de NAVO-site betreft, hebben we ervoor gekozen om samen met het Vlaams Gewest en Defensie de stedenbouwkundige planning te bestuderen om zodoende te komen tot een gemeenschappelijke visie op de ontwikkeling van de site.

- le démarrage du processus pour l'immeuble de logements publics sur la trémie du boulevard Jamar ;

- la délivrance d'un permis d'urbanisme pour les "quadrilatères".

(poursuivant en français)

2016 connaîtra également la finalisation du masterplan pour l'aménagement de la Cité des médias - mediapark.brussels - sur le site de Reyers. À cette occasion, permettez-moi, Mesdames et Messieurs les députés, une légère digression. Parmi les décisions du conclave de ce week-end, il y en a une dont je suis particulièrement heureux : la libération d'un crédit supplémentaire de 2 millions d'euros en faveur de l'industrie de l'audiovisuel dans notre Région. Et je suis heureux de vous annoncer que ce montant permettra de financer une ligne autonome de Bruxellimage de promotion de la production de films "bruxellois".

J'en reviens au masterplan du mediapark.brussels. Cette étape sera décisive puisqu'elle arrêtera les conditions d'urbanisation de tous les lots, dont les lots du parc et les lots qui seront commercialisés pour la réalisation de logements.

L'étude, menée parallèlement et en étroite collaboration avec les urbanistes de la Cité des médias, relative à l'aménagement d'un Parkway en lieu et place de l'E40 sera également finalisée. Elle permettra d'encadrer les nombreux projets de reconversion des immeubles situés rue Colonel Bourg et qui doivent, à moyen terme, être conçus pour s'adresser également du côté du futur boulevard urbain. Ce boulevard urbain sera, par ailleurs, testé pendant les mois d'été 2016.

En parlant de cette zone, je voudrais également souligner à quel point la politique de mon gouvernement vise à rendre la ville à ses habitants. Dans quelques semaines, le viaduc Reyers aura disparu, après quoi un réaménagement provisoire du boulevard Reyers sera réalisé au plus vite. Ensuite, nous transformerons définitivement ce boulevard en boulevard urbain en créant de l'espace pour les cyclistes et les piétons, et ce, encore dans le courant de cette législature.

Ce réaménagement s'inscrira également dans la nouvelle approche de la place Meiser où nous

Hetzelfde geldt voor de site van het Weststation. Daarvoor zal mijn regering samen met de gemeente Molenbeek, Eurostation en Infrabel een masterplan lanceren. Het plan zal tegen eind 2017 klaar zijn, maar ik wil graag benadrukken dat de mogelijkheden inzake overgangsbeheer van de site in het eerste stadium van dit document ter sprake zullen worden gebracht.

(verder in het Nederlands)

Daarnaast zijn er terreinen waarvan het grondbeheer buiten de controle van het gewest valt, maar die wel zullen evolueren onder onze impuls.

De strategie van de overheid voor de aanleg van het terrein van Tour & Taxis begint eindelijk vruchten af te werpen.

Het richtschema van 2008 en het besluit vertalen zich immers elke dag opnieuw in concrete projecten, zoals het park en de woningen aan de kant van het goederenstation. Zo wordt tegen 2016 een honderdtal woningen gebouwd in de Picardstraat.

Op het gebied van huisvesting hebben de eigenaars van het terrein onder leiding van de bouwmeester een architectuurwedstrijd georganiseerd voor de bouw van 900 woningen tussen het goederenstation en het talud van het Lakenveld. Die wedstrijd is gebaseerd op de beginselen van een masterplan dat in overleg met het gewest, de stad en de eigenaars voor dit gebied werd opgesteld.

Het park wordt verder uitgebreid. De eerste fase van 4 hectare is voltooid. De werken aan de dreef bij het gebouw van Leefmilieu Brussel tot aan het goederenstation zullen in november van start gaan.

Ook zal worden gewerkt aan het richtschema voor de Zuidwijk, zodat het voor het einde van het jaar in tweede lezing aan de regering kan worden voorgelegd, naar aanleiding van de goedkeuring van de gewestelijke visie door de toezichthoudende minister van de NMBS.

Concreet zullen de projecten in het richtschema dus worden uitgevoerd. Voor 2016 betekent dat meer bepaald:

avons décidé, sur la base d'études objectives, de ne pas retenir l'option du tunnel pour voitures. Le gouvernement entamera le réaménagement de la place Meiser au cours de cette législature.

Mesdames et Messieurs les députés, je voudrais dire un mot sur les pôles pour lesquels notre Région est à la manœuvre. Le gouvernement approuvera, au premier trimestre 2016, un scénario programmatique pour le développement urbanistique du site de Delta, dit le "triangle", ainsi que le schéma directeur Josaphat. L'adoption de ces études programmatiques permettra le lancement concret des projets dès 2017.

Pour le site du Heysel, en comaîtrise avec la Ville de Bruxelles, le travail avance bien. En 2016, les lauréats de la procédure Neo 2 - hôtel, centre de congrès - seront désignés, et l'instruction des certificats d'urbanisme et d'environnement de Neo 1 seront introduits.

(poursuivant en néerlandais)

Par ailleurs, la Région est plus que jamais partenaire du projet de grand stade sur le site du Parking C.

Nous avons décidé d'investir en faveur du plus grand parking de transit jamais réalisé pour les navetteurs venant dans notre Région. Grâce à notre politique, il y aura bientôt 3.000 voitures en moins qui entreront dans Bruxelles !

Je vous parlais du développement durable qui est au cœur de chacune de nos politiques.

J'en viens à la zone du canal.

Le Plan canal est à présent pleinement opérationnel. Je ne résiste pas à l'envie de vous décliner synthétiquement tout ce que nous allons lancer ou accompagner en 2016 :

- la finalisation des négociations relatives à l'achat du site Citroën par la SAF et la relocalisation de l'entreprise sur le site du TACT ;

- les résultats de l'étude de définition du site destiné notamment à abriter avant la fin de la législature un musée d'art moderne et contemporain ;

- l'approbation du PPAS Biestebroeck et du

- de start van een wedstrijd voor de woningen, de openbare ruimte en de kantoren van het Victorproject;

- de start van de procedure voor het gebouw met openbare woningen bij de tunnelingang in de Jamarlaan;

- het verstrekken van een stedenbouwkundige vergunning voor de zogenaamde 'vierhoeken'.

(verder in het Frans)

2016 zal ook het jaar zijn waarin het masterplan voor de inrichting van het Mediapark, mediapark.brussels, op de Reyerssite wordt afgerond. Laat mij, dames en heren volksvertegenwoordigers, bij deze gelegenheid een kleine zijsprong maken. Van de beslissingen die dit weekend tijdens het conclaaf zijn gevallen, is er één die mij in het bijzonder heeft verheugd: de vrijmaking van een bijkomend krediet van 2 miljoen euro ten voordele van de audiovisuele sector in ons gewest. En ik kondig u graag aan dat we met dit bedrag een eigen lijn van Brussellimage zullen financieren om de productie van 'Brusselse' films te bevorderen.

Ik kom terug op het masterplan van mediapark.brussels. Het gaat om een beslissende fase, aangezien hierin de stedenbouwkundige voorwaarden van alle percelen worden vastgelegd, waaronder de percelen van het park en de loten die gecommmercialiseerd zullen worden voor de realisatie van woningen.

Ook de studie met betrekking tot de aanleg van een parkway in plaats van de E40, die parallel en in nauwe samenwerking met de stedenbouwkundigen van het mediapark wordt uitgevoerd, zal worden afgerond. Deze studie kan het kader vormen van de talrijke projecten voor de reconversie van de gebouwen in de Kolonel Bourgstraat die op middellange termijn moeten worden uitgewerkt in het kader van de toekomstige stadslaan. De stadslaan zal overigens worden getest in de zomermaanden van 2016.

Nu we het toch over dit gebied hebben, wil ik graag benadrukken hoezeer het beleid van mijn regering erop is gericht de stad aan haar inwoners terug te geven. Binnen enkele weken zal het Reyersviaduct verdwenen zijn, waarna de

masterplan relatifs aux espaces publics de ce secteur ;

- la mise en chantier ou l'aboutissement d'une série de projets immobiliers publics et privés aux abords du quai de Biestebroeck ;

- la mise en exploitation du centre de transbordement urbain de déchets de Biestebroeck ;

- l'approbation d'un avant-projet pour le parc Béco devant Tour & Taxis ;

- la délivrance du permis d'urbanisme pour la passerelle Picard avec le chantier prévu en 2017 ;

- la délivrance du permis d'urbanisme pour le projet Canal Wharf sur le quai de Willebroeck ;

(poursuivant en français)

- le démarrage du chantier du Village de la construction et du terminal à passagers ;

- l'attribution du marché relatif à la construction et à l'exploitation d'un terminal Roll-On Roll-Off (Ro-Ro) ;

- le démarrage du chantier des espaces publics de la Porte de Ninove pris en charge par Beliris, et l'introduction des permis pour le projet de logement sociaux et le projet de logements moyens.

Vous voyez que les projets ne manquent pas, et que la stratégie d'accompagnement des développeurs privés et publics commence à livrer des résultats plus que tangibles.

Mesdames et Messieurs les députés, Cette politique de développement territorial amplifiée s'accompagne bien évidemment d'une politique active en matière de logement.

La politique du logement se trouve à la croisée des chemins dans notre Région et fait face à un paradoxe : d'un côté, les prix de l'immobilier, tant à l'achat qu'à la location, ne cessent d'augmenter et de l'autre côté, il y a de plus en plus de personnes qui ont besoin de se loger avec, bien souvent, des ressources de plus en plus faibles. Il est devenu de plus en plus difficile pour les ménages à faibles revenus, mais également pour les ménages à

Reyerslaan zo snel mogelijk voorlopig opnieuw wordt ingericht. Vervolgens zullen we deze laan nog tijdens de huidige legislatuur definitief omvormen tot stadslaan door ruimte te creëren voor fietsers en voetgangers.

Deze herinrichting kadert eveneens in de nieuwe benadering van het Meiserplein, waar we op basis van objectieve studies hebben besloten om de optie van een tunnel voor auto's niet in aanmerking te nemen. Mijn regering zal in de loop van deze legislatuur met de herinrichting van het Meiserplein starten.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, een woordje uitleg over de polen waarvoor ons gewest zich inzet. De regering zal in het eerste trimester van 2016 haar goedkeuring hechten aan een programmascript voor de stedenbouwkundige ontwikkeling van de Deltasite, die bekend staat als de "driehoek", en aan het richtschema voor de Josaphatsite. Met de goedkeuring van deze programmastudies kunnen de projecten vanaf 2017 concreet van start gaan.

Voor de Heizelsite, in medebeheer met de stad Brussel, gaan de werken goed vooruit. In 2016 zullen de laureaten van de Neo 2-procedure (hotel, congrescentrum) worden aangeduid en zullen de stedenbouwkundige- en milieuvergunningaanvragen voor Neo 1 worden ingediend.

(verder in het Nederlands)

Bovendien is het gewest meer dan ooit partner van het project voor het grote stadion op het terrein van Parking C.

We hebben besloten te investeren in de grootste overstapparking die ooit werd gerealiseerd voor de pendelaars die het gewest binnenkomen. Dankzij ons beleid zullen er binnenkort 3.000 auto's minder Brussel binnenrijden!

Ik had het over de duurzame ontwikkeling die bij elk van onze beleidsmaatregelen centraal staat.

Ik zal het nu hebben over de kanaalzone.

Het Kanaalplan is nu volledig operationeel. Ik kan niet nalaten u een overzicht te geven van alles wat we in 2016 zullen opstarten of begeleiden:

revenus moyens, de trouver un logement à prix abordable et adapté à leur composition familiale.

Outre les mesures fortes prises par mon gouvernement en matière fiscale, entre autres en vue de faciliter l'accès à la propriété, nous poursuivrons le développement d'une stratégie visant à apporter des solutions multiples, innovantes et complémentaires.

De façon synthétique, la priorité du gouvernement sera accordée aux quatre axes suivants :

- l'augmentation du parc de logements à gestion publique et à finalité sociale et la poursuite de la rénovation des logements existants ;

- la réforme et le soutien du marché locatif ;

- la réforme et le soutien du marché acquisitif ;

- le soutien à des dispositifs apportant des réponses à des publics plus vulnérables.

Parmi les nombreuses actions que nous entreprendrons, je veux souligner l'opportunité de la régionalisation de la loi sur le bail qui interviendra dans le courant de l'année 2016. Elle constitue une opportunité importante pour notre Région, et elle devra permettre, tout en veillant à une nécessaire continuité juridique, d'adapter la législation aux spécificités de notre Région, mais également de rencontrer de nouvelles formes d'habitat, comme la colocation ou le logement étudiant.

Il sera également envisagé de mettre sur pied des dispositifs permettant de mieux lutter contre la discrimination à l'accès au logement.

Par ailleurs, en matière de soutien du marché locatif, la mise sur pied d'une allocation-loyer sera poursuivie pour la voir mise en œuvre en 2016. La réforme de l'allocation-loyer pilote fournira les enseignements nécessaires pour mettre sur pied cette nouvelle politique permettant d'apporter une réponse rapide aux personnes les plus démunies.

Mesdames et Messieurs les députés, un quartier - qu'il soit nouveau ou ancien - ne constitue pas un cadre de vie agréable s'il n'est pas propre ! En matière de propreté publique, les chantiers importants de cette législature sont en ordre de

- de afronding van de onderhandelingen met betrekking tot de aankoop van het Citroëncomplex door de MVV en de verhuizing van de onderneming naar het TACT;

- de resultaten van de definitiestudie voor het complex, die onder meer bestemd is om er nog voor het einde van deze regeerperiode een museum van moderne en hedendaagse kunst te vestigen;

- de goedkeuring van het BBP Biestebroek en van het masterplan, die beide betrekking hebben op de openbare ruimte in die sector;

- de uitvoering of afronding van een reeks publieke en private vastgoedprojecten bij de Biestebroekkaai;

- de ingebruikname van het stedelijke afvaloverslagcentrum Biestebroek;

- de goedkeuring van een voorontwerp van het Becopark voor Tour & Taxis;

- de uitreiking van een stedenbouwkundige vergunning voor de Picardbrug, waarvan de werf in 2017 is gepland;

- de uitreiking van een stedenbouwkundige vergunning voor het project 'Canal Wharf' op de Willebroekkaai;

(verder in het Frans)

- opstart van de werken voor het bouwmaterialendorp en de passagiersterminal;

- toekenning van de opdracht met betrekking tot de bouw en exploitatie van een roroterminal;

- opstart van de werken aan de openbare ruimten van de Ninoofsepoort die ten laste worden genomen door Beliris en indiening van de vergunningsaanvraag voor het sociale-woningenproject en het project voor de bouw van middenklassewoningen.

U ziet dat er aan projecten geen gebrek is en dat de strategie voor de begeleiding van private en publieke ontwikkelaars tastbare resultaten begint op te leveren.

marche.

Pour ce qui relève du nettoyage, la convention-cadre qui doit permettre de concrétiser la sixième réforme de l'État a été approuvée par le gouvernement en juillet 2015. Elle offrira des perspectives de collaboration inédites pour les acteurs publics de la propreté. Chaque convention particulière prise avec les communes permettra de traduire sur le terrain l'adage suivant lequel "en propreté publique, il n'y a pas de frontières administratives".

Qui plus est, le gouvernement a su reconnaître l'ultime nécessité d'investir dans ce champ de compétence, puisque 150 agents de la propreté sont en cours d'engagement. Ils viendront s'ajouter aux équipes existantes pour renforcer la fréquence de nettoyage des voiries régionales de chaque commune et améliorer ainsi l'état général de notre Région.

Mais une amélioration radicale de la propreté à Bruxelles ne pourrait se réaliser sans le travail des communes. Et il faut se donner les moyens de ses ambitions. C'est pourquoi le subside régional aux communes pour la propreté sera doublé.

Les résultats du terrain sont également tributaires des politiques menées en amont de ce dernier. Sur ce point, tant la sensibilisation que la répression se verront renforcées.

Pour ce qui relève de la collecte et du traitement des déchets ménagers, le cadre légal est en cours d'adaptation pour créer la centrale d'achat qui améliorera - enfin - la solidité des sacs et permettra de simplifier les procédures administratives pour l'acquisition de matériel de nettoyage par les communes.

En outre, les dossiers de création de deux nouveaux parcs à conteneurs sont en bonne voie. Dans l'intervalle, et comme le prévoit la déclaration de politique régionale, les campagnes de parcs à conteneurs mobiles se verront pérennisées pour apporter une offre de service suffisante pour la collecte des encombrants.

(poursuivant en néerlandais)

Mesdames et messieurs, la déclaration de politique régionale prévoit un important volet fiscal. Nous

Dames en heren volksvertegenwoordigers, het versterkte territoriaal ontwikkelingsbeleid gaat uiteraard gepaard met een actief huisvestingsbeleid.

We staan met ons gewestelijk woonbeleid op een keerpunt en voor een paradox. Enerzijds blijven zowel de koop- als de huurprijzen op de vastgoedmarkt stijgen. Anderzijds is een toenemend aantal personen met vaak alsmaar minder bestaansmiddelen op zoek naar een woning. Gezinnen met een laag inkomen, maar ook gezinnen met een middelgroot inkomen, hebben het steeds moeilijker om een betaalbare woning te vinden die aangepast is aan hun samenstelling.

Mijn regering heeft een aantal sterke fiscale maatregelen genomen om onder meer de toegang tot eigendom te bevorderen. Daarnaast zullen wij verder bouwen aan een strategie die erop gericht is uiteenlopende, vernieuwende en complementaire oplossingen aan te reiken.

Kort samengevat zal de regering prioritair inzetten op de volgende vier krachtlijnen:

- de uitbreiding van het woningenbestand in openbaar beheer en met sociaal oogmerk en de verdere renovatie van de bestaande woningen;

- de hervorming en ondersteuning van de huurmarkt;

- de hervorming en ondersteuning van de koopmarkt;

- de ondersteuning van de instrumenten die tot doel hebben gepaste oplossingen te bieden voor mensen in kansarmoede

We hebben in dit verband heel wat initiatieven gepland. Ik wil in het bijzonder wijzen op de kansen die geboden worden door de regionalisering van de huurwet, die in de loop van 2016 haar beslag zal krijgen. Die regionalisering houdt voor ons gewest een belangrijke opportuniteit in. Zo zal zij het mogelijk maken de wetgeving aan te passen aan de specifieke toestand in ons gewest, maar ook een regeling vast te leggen voor nieuwe woonformules, zoals samenhuizen of studentenwoningen.

voulons réaliser une réforme afin de rendre la fiscalité régionale plus juste et moins complexe mais aussi et surtout plus avantageuse pour les Bruxellois, entre autres en ce qui concerne la taxation des revenus du travail.

Durant l'année qui s'est écoulée, une task force constituée d'une dizaine d'experts en fiscalité a, de concert avec les services de Bruxelles Fiscalité, élaboré un rapport circonstancié sur l'état de la fiscalité dans notre Région et les mesures que, selon eux, le gouvernement devrait prendre.

Les résultats des travaux de cette task force ont été soumis le 17 septembre 2015 au gouvernement. Une audition avec des experts s'est également déjà tenue au sein de la commission des finances du 12 octobre dernier et se poursuivra prochainement. Les partenaires sociaux, à travers la Stratégie 2025 dont la réforme constitue un des objectifs stratégiques, ont également reçu le rapport et seront rencontrés pour discuter de la réforme que propose le gouvernement.

Sans tarder, le conclave budgétaire du week-end dernier a donc pris des décisions importantes en vue d'une réforme fiscale d'une ampleur inégalée dans notre Région. Des décisions claires, lisibles, transparentes et sans effets d'annonce. Des décisions nécessaires, des décisions justes, des décisions qui assureront un avenir durable pour notre Région et les Bruxellois.

(poursuivant en français)

Car, avec la sixième réforme de l'État, l'autonomie fiscale des Régions s'est accrue. Il était donc nécessaire que nous accaparions pleinement ces nouvelles compétences pour faire correspondre l'environnement fiscal bruxellois aux priorités de ses habitants : une fiscalité plus juste pour les travailleurs, un accès facilité à la propriété, une contribution mesurée du patrimoine et la fin de régimes fiscaux de niches.

Cette réforme fiscale aura des retombées positives dès 2016. Il s'agit de la suppression de la taxe forfaitaire régionale de 89 euros et de l'additionnel "agglomération" de 1% sur l'impôt des personnes physiques (IPP).

Permettez-moi de m'arrêter sur un point fondamental de cette réforme fiscale : elle est

We zijn eveneens van plan beleidsinstrumenten uit te werken om discriminatie bij huisvesting beter te bestrijden.

In ons ondersteunend beleid voor de huurmarkt gaan we tevens verder werk maken van de huurtoelage, die we in 2016 zullen invoeren. Het is de bedoeling om op basis van de bijsturing van het proefproject met de huurtoelage de nodige lessen te trekken, zodat we via dit nieuwe beleidsinitiatief snelle oplossingen kunnen bieden voor de meest behoeftigen.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, het is niet aangenaam om te leven in een wijk die niet proper is, of het nu gaat om een nieuwe wijk of een al iets oudere buurt! De grote beleidsprojecten in verband met openbare netheid die voor deze legislatuur zijn aangekondigd, krijgen concreet vorm.

In juli heeft de regering in uitvoering van de zesde staatshervorming de raamovereenkomst over de reiniging goedgekeurd. Die overeenkomst biedt ongeziene mogelijkheden tot samenwerking tussen de verschillende publieke actoren die instaan voor netheid. Via de bijzondere overeenkomsten met de gemeenten zullen we de stelling dat openbare netheid de administratieve grenzen overstijgt, in praktijk kunnen brengen.

De regering is zich overigens terdege bewust van de absolute noodzaak om in dit bevoegdheidsdomein te investeren. Zo loopt momenteel de aanwerving van 150 personeelsleden voor de netheidsdiensten. Zij zullen de bestaande teams vervoegen om de reinigingsfrequentie van de gewestwegen in elke gemeente te verhogen en de netheid van onze hoofdstad in het algemeen te verbeteren.

Het is echter niet mogelijk de netheid in Brussel ingrijpend te verbeteren zonder de medewerking van de gemeenten. En om ambities te kunnen waarmaken, moet men beschikken over de nodige middelen. Daarom gaan we de subsidie voor openbare netheid die het gewest aan de gemeenten toekent, verdubbelen.

De resultaten op het terrein hangen eveneens af van het beleid dat in de aanloop daar naartoe gevoerd wordt. Daarom gaan we sterker inzetten op zowel sensibilisering als op repressie.

budgetairement neutre ! Dès lors, afin de compenser 75 millions d'euros de moindres recettes dues aux mesures que je viens d'énoncer, le précompte immobilier augmentera de 12% dès 2016. Cela se fera en augmentant les centimes additionnels "agglo". Cependant, et c'est là un équilibre fondamental de la réforme, le propriétaire bruxellois bénéficiera d'une réduction forfaitaire de 120 euros sur son précompte immobilier pour le logement qu'il occupe comme résidence principale.

Cette augmentation ne nous semble pas du tout injustifiée dès lors que tous les propriétaires bénéficient des investissements de notre Région dans le domaine public, que contrairement à ce que d'aucuns prétendent, la fiscalité au précompte évolue toujours moins vite que la progression des rendements locatifs et que nous immunisons la très grande majorité des Bruxellois qui habitent leur logement à Bruxelles. Aujourd'hui, ce sont principalement ceux qui habitent Bruxelles qui financent la solidarité régionale par le biais de leurs impôts. Avec notre réforme, nous demandons un effort supplémentaire aux propriétaires, souvent multipropriétaires, qui ne sont pas domiciliés à Bruxelles.

Par ailleurs, toujours en 2016, les droits de donation immobiliers feront également l'objet d'une réforme. En diminuant les tarifs, le nombre de donations accroîtra et les recettes augmenteront. À cet égard, nous nous alignons sur les Régions wallonne et flamande.

Bien évidemment, cette réforme fiscale d'ampleur contient d'autres mesures, qui entreront en vigueur en 2017.

Il s'agit principalement de la majoration de l'abattement lors de l'achat d'une habitation-résidence principale pour ceux qui ne sont pas encore propriétaires. Les droits d'enregistrement représentent aujourd'hui souvent un obstacle pour pouvoir devenir propriétaire et mon gouvernement souhaite y remédier en exonérant la première tranche de 175.000 euros pour ceux qui ne sont pas encore propriétaires et qui achètent une habitation de moins de 500.000 euros.

Complémentaire à ces mesures, les modifications au niveau des conditions d'accès aux crédits du Fonds du logement entreront pleinement en vigueur fin 2015 et permettront de soutenir

Verder zijn we het wettelijk kader voor de ophaling en verwerking van huishoudelijk afval aan het aanpassen met het oog op de oprichting van een aankoopcentrale, die moet zorgen voor sterkere vuilniszakken en die het mogelijk moet maken om de administratieve procedures voor de aankoop van schoonmaakmateriaal door de gemeenten te vereenvoudigen.

Verder zijn de dossiers voor de oprichting van twee nieuwe containerparken goed gevorderd. In tussentijd, en zoals bepaald is in de gewestelijke beleidsverklaring, zal het initiatief van de mobiele containerparken worden voortgezet, zodat er een voldoende groot dienstenaanbod is voor de inzameling van grofvuil.

(verder in het Nederlands)

Dames en heren, de gewestelijke beleidsverklaring bevat een belangrijk fiscaal hoofdstuk. We willen een hervorming doorvoeren om het gewestelijke belastingstelsel rechtvaardiger en minder complex te maken, maar ook en vooral voordeliger voor de Brusselaars. Ik denk daarbij onder meer aan de belasting op de inkomsten uit arbeid.

Het voorbije jaar heeft een taskforce met een tiental fiscale experts samen met de diensten van Brussel Fiscaliteit een uitvoerig verslag opgesteld over het belastingstelsel in ons gewest en de maatregelen die de regering naar hun oordeel zou moeten nemen.

De resultaten van die werkzaamheden werden op 17 september 2015 voorgelegd aan de regering. Op 12 oktober vond in de commissie voor de Financiën reeds een hoorzitting plaats met experts. Daarop komt zeer binnenkort een vervolg. Ook de sociale partners hebben het verslag gekregen door hun medewerking aan de Strategie 2025, waarin de fiscale hervorming opgenomen is als een van de strategische doelstellingen. Er zal met hen tevens een ontmoeting plaatsvinden om het hervormingsvoorstel van de regering te bespreken.

Tijdens het begrotingsconclaf van afgelopen weekend hebben we zonder talmen belangrijke beslissingen genomen om een fiscale hervorming van nooit eerder geziene omvang in ons gewest door te voeren. Het gaat om beslissingen die duidelijk, begrijpelijk en transparant zijn, zonder ons daarbij aan een aankondigingsbeleid te

d'avantage les Bruxellois, dont les jeunes en priorité, dans leur projet d'acquisition d'un logement.

Mon gouvernement a ici pour objectif bien spécifique le maintien de la classe moyenne dans notre Région, laquelle est un énorme "producteur" de classes moyennes. Malheureusement, une fois la formation acquise, l'emploi trouvé et la famille créée, une trop grande partie de cette classe moyenne quitte notre Région. Et cet exode de la classe moyenne n'est bon ni pour l'équilibre de notre société ni pour l'équilibre de nos dépenses publiques ! Il s'agit donc d'un enjeu vital pour Bruxelles.

Nous financerons cette mesure de réduction importante des droits d'enregistrement par la suppression du bonus logement, qui - selon l'ensemble des experts - n'est pas un bon instrument dans le cadre de la politique d'accès à la propriété puisqu'il crée principalement des effets d'aubaine. Bien évidemment, le bonus logement n'est pas supprimé pour les contrats en cours !

Concernant la fin de cette déductibilité fiscale, qu'on me permette ici d'informer ceux qui prétendent qu'elle favorise la classe moyenne qu'elle est en réalité utilisée à 70% par les trois derniers déciles de revenus ! Je vous laisse apprécier l'idée étrange qu'ils se font de l'expression "classe moyenne" !

Le budget alloué à cette dépense fiscale est également recyclé de deux manières. D'une part, à travers la mesure d'abattement en droits d'enregistrement qui bénéficie, elle, à tous les ménages et, d'autre part, dans une nouvelle diminution générale de 0,5% de l'IPP dès la déclaration fiscale 2018, par le biais d'une diminution des centimes additionnels régionaux. Deux mesures qui bénéficient donc à la classe moyenne, la vraie !

Dans le cadre de la simplification administrative, d'autres niches fiscales à l'IPP seront également supprimées.

Mesdames et Messieurs les députés, je me permets une brève incise pour m'amuser avec vous de l'effet étonnant que semble avoir cette réforme sur certains d'entre vous. Certains ne savent plus sur quel pied danser ! Un coup "anti-sociale", puis

bezonigen. Bovendien gaat het om noodzakelijke en rechtvaardige beslissingen die voor ons gewest en de Brusselaars een duurzame toekomst mogelijk moeten maken.

(verder in het Frans)

Als gevolg van de zesde staatshervorming beschikken de gewesten immers over een grotere fiscale autonomie. Het was dus nodig de nieuwe bevoegdheden ten volle te benutten om het Brusselse fiscale klimaat af te stemmen op de prioriteiten van onze inwoners: een rechtvaardiger fiscaliteit voor de werknemers, het gemakkelijker maken om een eigendom te verwerven, een gemeten vermogensbijdrage en het einde van fiscale nicheregelingen.

De fiscale hervorming zal reeds vanaf 2016 gunstige gevolgen hebben voor de Brusselaars. Ik heb het dan over de afschaffing van de forfaitaire gewestbelasting van 89 euro en de schrapping van de aanvullende agglomeratieheffing van 1% op de personenbelasting (PB).

Mag ik hier even benadrukken dat de hele fiscale hervorming een budgettair neutrale operatie is! Om 75 miljoen euro aan minderinkomsten als gevolg van deze maatregelen te compenseren, gaan we vanaf 2016 de onroerende voorheffing met 12% verhogen. Dat zal gebeuren via een verhoging van de zogenaamde agglomeratieopcentiemen. Iedere Brusselse eigenaar krijgt echter een forfaitaire belastingvermindering van 120 euro op de onroerende voorheffing voor de woning die hij gebruikt als hoofdverblijf. Dat is van fundamenteel belang voor het evenwicht van de hervorming.

De verhoging van de onroerende voorheffing is volgens ons volkomen gerechtvaardigd, omdat alle eigenaars mee profiteren van de investeringen die ons gewest verricht in het openbaar domein. Maar ook omdat in tegenstelling tot wat sommigen beweren, de onroerende voorheffing nog steeds minder snel toeneemt dan de huuropbrengsten. En tot slot omdat wij de overgrote meerderheid van de Brusselaars die hun huis in Brussel bewonen, vrijstellen. Vandaag zijn het vooral de mensen die in Brussel wonen, die de gewestelijke solidariteit financieren via hun belastingen. Via onze hervorming vragen we een bijkomende inspanning van de - vaak meervoudige - eigenaars die niet

fiscaux existants, dont les taxes de circulation et de mise en circulation.

Par ailleurs, le gouvernement adoptera rapidement une note d'orientation relative à la fiscalité environnementale qui se basera sur les objectifs suivants :

- elle sera établie sur la base d'une norme visant les émissions polluantes réelles des véhicules, dont le NOx, le CO2 et les particules fines ;

- elle incitera à l'achat de véhicules moins polluants et contribuera ainsi à une mobilité plus durable dans la Région ;

- elle tiendra compte des réalités financières des ménages bruxellois et ne se fera pas à charge, de manière indirecte, des Bruxellois les plus modestes ;

- elle sera progressive et volontariste, de manière à ce que les usagers aient le temps de s'adapter à la nouvelle réglementation ;

- elle sera établie sur la base des expériences menées dans d'autres villes.

Dans ce domaine aussi, mon souhait est que Bruxelles soit à la pointe des villes européennes et mondiales.

(poursuivant en français)

Mesdames et Messieurs les députés, permettez-moi un dernier mot en lien avec la réforme fiscale, puisque le conclave de ce week-end a pris des décisions importantes en matière de titres-services.

En 2015, nous avons intégré le dispositif des titres-services dans le champ de compétence de la Région et procédé à toutes les adaptations légales nécessaires. La Région est donc en ordre de marche pour exercer pleinement la compétence dès le 1er janvier 2016. Le gouvernement vient d'ailleurs d'attribuer le marché d'émission des titres-services. Lors de ce conclave, nous avons pris les décisions qui permettront de stabiliser et pérenniser ce dispositif qui a fait ses preuves dans le service aux personnes, la mise à l'emploi des personnes peu qualifiées et la lutte contre le travail au noir.

Notre réforme garantit le prix du titre-service à

Ik zou mij even willen richten tot diegenen die beweren dat deze stopgezette fiscaal aftrekbare post gunstig is voor de middenklasse, terwijl zij in werkelijkheid voor 70% gebruikt wordt door de drie laatste inkomensdecielen! Ik laat u zelf oordelen over de vreemde definitie die sommigen geven aan het begrip 'middenklasse'!

Het budget voor deze fiscale uitgave wordt overigens op twee manieren hergebruikt: enerzijds via het abattement op de registratierechten dat alle gezinnen ten goede komt, en anderzijds vanaf de belastingaangifte voor 2018, via een extra algemene verlaging van de personenbelasting met 0,5% door een vermindering van de gewestelijke opcentiemen. Twee maatregelen dus die de middenklasse ten goede komen, maar dan wel de echte middenklasse!

Met het oog op de administratieve vereenvoudiging zullen ook andere fiscale niches in de personenbelasting worden afgeschaft.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, ik zou met u even kort willen stilstaan bij het verbazingwekkende effect dat deze hervorming op sommigen onder u blijkt te hebben. Sommigen weten niet meer van welk hout pijlen maken! Gaande van antisociaal over liberaal geïnspireerd tot gericht tegen de middenklasse... er heerst duidelijk enige verwarring! Ik zal u helpen. Het woord dat u zoekt, is rechtvaardig.

(Glimlachjes)

Sommigen zouden op deze hervorming een ideologisch etiket willen plakken. Zij werpen zich nu eens op als de bestrijders en dan weer als de politieke hoeders van wat wij doen. Door niet te kiezen waar ze voor staan, nemen ze het op voor de zwakken tegen de kwetsbaren.

Deze fiscale hervorming is niet ingegeven door een politieke strekking en is niet gebaseerd op vooronderstellingen: wij hebben ons van bij het begin tot het einde gewoon laten leiden door wat goed is voor de Brusselaars.

De waarheid, die sommigen moeilijk zullen toegeven, luidt als volgt: terwijl de federale regering datgene wat zij beweert te geven aan de Brusselaars, terugneemt via belastingen op consumptie, versterken wij de koopkracht van onze

9 euros jusqu'en 2020, soit le maintien du prix actuel. Le gouvernement a également décidé de diminuer de moitié la déductibilité fiscale pour la maintenir à 15%.

Enfin, je tiens à souligner que, pour renforcer la mise à l'emploi des Bruxellois peu qualifiés et garantir la vitalité d'un secteur des titres-services bruxellois en expansion - qui représente 21.000 personnes à Bruxelles -, mon gouvernement a également dégagé des moyens supplémentaires pour renforcer la mise à l'emploi des Bruxellois peu qualifiés, en ce compris celles et ceux qui ont perdu leurs allocations d'insertion.

Mesdames et Messieurs les députés, je veux maintenant aborder un élément fondamental de la politique de mon gouvernement qui, s'il n'était pas au centre de ce conclave-ci, est bien au centre des préoccupations des Bruxellois. Je veux parler des services d'incendie et d'aide médicale urgente, mais également de sécurité.

Outre l'optimisation de la gestion du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) dont vous avez suivi l'avancement en débat ici même, le département prévention du Siamu est actuellement réorganisé en vue, notamment, d'une collaboration avec Bruxelles prévention et sécurité.

Notre objectif est de simplifier les procédures pour le citoyen. Le Siamu se voit, dès lors, octroyer des moyens supplémentaires à cette fin, mais également pour le renforcement de la centrale 100 et des infrastructures du Siamu.

En matière de sécurité, la sixième réforme de l'État nous offre de réelles opportunités et nous nous en saisissons. La sécurité ne se limite pas à l'engagement de capacité en rue, ce que certains appellent le "bleu dans la rue". Les conditions de la sécurité nécessitent une approche globale qui passe par plusieurs axes politiques : la formation, le recrutement, la stratégie d'engagement et de déploiement de nos capacités.

Depuis le début de cette législature, je m'attèle à une refonte de l'architecture de la prévention et de la sécurité à Bruxelles. À côté de la mise en place du nouvel organisme d'intérêt public (OIP) Bruxelles prévention et sécurité, la réforme de notre école régionale de police a déjà commencé avec une participation renforcée de notre Région dans les

inwoners. Terwijl de federale regering verzaakt te raken aan de vermogens, hebben wij de moed om meervoudige eigendom en renteniers te belasten.

Terwijl de federale regering nalaat een einde te maken aan een vorm van fiscale dumping door vast te houden aan registratierechten op erfpacht, die enkel ten goede komen aan zij die ingewikkelde fiscale constructies kunnen opzetten, maken wij het via een aanzienlijk abattement voor de gezinnen eenvoudiger om een eigendom te verwerven.

Met deze hervorming leggen we tot slot de fiscale grondvesten voor een duurzame gewestbegroting op lange termijn. Wij trachten geen enorme budgettaire ontsparing te verdoezelen of te verzwijgen dat we nalaten te investeren in essentiële beleidsacties voor onze burgers. Wij zullen aan het einde van de regeerperiode geen openstaande rekening nalaten.

(verder in het Nederlands)

Hoewel het geen onderdeel vormde van de opdracht van de expertengroep, nam de regering ook belangrijke beslissingen op het vlak van milieufiscaliteit, die zij vanaf 1 januari 2017 zal toepassen.

De regering zal vanaf nu de nodige administratieve stappen ondernemen om tegen het einde van de regeerperiode alle bestaande fiscale instrumenten zelf in handen te nemen, waaronder de verkeersbelasting en de belasting op inverkeerstelling.

Verder zal de regering spoedig een oriëntatienota goedkeuren over de milieufiscaliteit die berust op de volgende doelstellingen:

- zij zal worden uitgewerkt op basis van een norm die rekening houdt met de schadelijke uitstoot van voertuigen, waaronder stikstof, CO2 en fijnstof;
- zij moet aanzetten tot het aankopen van minder vervuilende voertuigen en op die manier zorgen voor een duurzamere mobiliteit in het gewest;
- zij moet rekening houden met de financiële draagkracht van de Brusselse gezinnen en mag niet onrechtstreeks ten koste gaan van de meest bescheiden inkomens in Brussel;

organes décisionnels.

Mon objectif est d'en faire un outil de formation encore plus efficace, mais aussi de renforcer le recrutement de Bruxellois dans nos corps de police, avec une approche pédagogique qui intègre tous les métiers de la prévention et de la sécurité.

Cette année sera également remis le premier prix David Yansenne. Une nouvelle initiative que j'ai lancée afin de renforcer l'ancrage territorial de nos services de police en complémentarité de nos services de prévention.

Sur le plan stratégique, nous travaillons déjà à l'élaboration du plan régional de sécurité, parallèlement à nos discussions avec le pouvoir fédéral sur la note-cadre de sécurité intégrale. Ici encore, mon approche se veut transversale. J'associerai, dans ce document stratégique, les différents maillons de la chaîne de prévention et de sécurité pour en faire un véritable plan global de sécurité et de prévention.

Dans ce contexte, je convoquerai, dans les prochaines semaines, le conseil régional de sécurité. Cet organe jouera, à terme, un rôle essentiel de coordination, mais aussi de suivi du plan en y associant l'ensemble des autorités administratives et judiciaires compétentes.

Comme vous pouvez le constater, nous ne sommes pas attentistes, mais bien engagés dans un processus aussi complexe qu'essentiel pour l'avenir de notre Région.

À côté des réformes de structures, nous respectons nos engagements en matière de coordination, sans pour autant en faire une publicité démesurée qui serait stérile et contre-productive dans le contexte actuel. En effet, certains veulent faire de la sécurité un thème de communication permanent. Au contraire, je crois que nos concitoyens ont besoin d'apaisement, plutôt que ces discours de tension.

Ainsi, si la prévention du radicalisme demeure une priorité de mon gouvernement, cette politique s'inscrit dans une approche inclusive sans discrimination ou stigmatisation.

Or, il faut relever qu'il s'est installé ces derniers mois un contexte et un climat de crispation que nous ressentons de plus en plus vivement. Cela se

de invoering moet geleidelijk en vrijwillig gebeuren, zodat de mensen de tijd hebben om zich aan de nieuwe regeling aan te passen

- zij zal uitgewerkt worden op basis van de ervaringen in andere steden.

Ook op dit vlak wil ik Brussel een voortrekkersrol laten spelen in het peloton van Europese steden en wereldsteden.

(verder in het Frans)

Dames en heren volksvertegenwoordigers, ter afronding van mijn uiteenzetting over de fiscale hervorming zou ik nog even willen wijzen op de belangrijke beslissingen die we tijdens het conclaaf van het voorbije weekend genomen hebben in verband met de dienstencheques.

In 2015 hebben we het dienstenchequestelsel geïntegreerd in de bevoegdheden van het gewest en de nodige wetwijzigingen doorgevoerd. Het gewest is dus klaar om deze bevoegdheid vanaf 1 januari 2016 ten volle uit te oefenen. De regering heeft overigens onlangs de opdracht voor de uitgifte van de dienstencheques toegewezen. Tijdens het begrotingsconclaaf heeft mijn regering de nodige beslissingen genomen om het systeem te stabiliseren en te bestendigen. Het gaat hier immers om een zeer doeltreffend instrument voor de dienstverlening aan personen, de tewerkstelling van laaggeschoolden en de strijd tegen zwartwerk.

In onze hervorming blijft de prijs van de dienstencheques tot 2020 behouden op het huidige bedrag van 9 euro. De regering heeft tevens beslist om de fiscale aftrekbaarheid ervan te halveren tot 15%.

Tot slot wil ik nog benadrukken dat mijn regering extra middelen heeft vrijgemaakt om meer laaggeschoolde Brusselaars aan het werk te helpen, waaronder ook mensen die hun inschakelingsuitkering verloren hebben, en de volop groeiende Brusselse dienstenchequesector, waarin 21.000 mensen aan de slag zijn, leefbaar te houden.

Dames en heren volksvertegenwoordigers, ik zou graag willen afronden met een fundamenteel onderdeel van het beleid van mijn regering, dat, ook al stond het niet centraal in mijn betoog van

traduit par différentes formes de repli sur soi, d'amalgames ou de propos haineux, voire racistes. Cela doit être condamné de manière vive et sans équivoque.

Ce climat de polarisation ne contribue certainement pas au vivre ensemble et aux programmes de cohésion que nous développons au quotidien. Toutes ces énergies rassemblées et qui travaillent au quotidien à l'édification d'une Région où tout le monde peut trouver sa place sont trop souvent balayées en quelques secondes.

Aussi odieux que soient les attentats tragiques auxquels nous avons tous assisté, aussi profonde que soit notre meurtrissure et aussi insondable que soit notre dégoût, notre devoir est de tenir le discours de la raison, de la démocratie et de la paix. Sans pardon, sans naïveté, sans fausse promesse, mais avec la force de ce qui a fait ce que nous sommes : des femmes et des hommes que la conviction de l'humanité habite, écrasant la peur et le doute, qui sont les armes de nos ennemis, des ennemis de la démocratie. Mesdames et Messieurs les députés, c'est aussi de cette manière que nous sommes Bruxellois. Bruxellois parce que nous croyons à notre destin partagé, un destin construit ensemble par des femmes et des hommes de toutes les origines mais baignés dans une Région qui nous transforme toutes et tous.

C'est Bruxelles qui fait de nous des Bruxellois.

Mon gouvernement veut tout simplement rendre Bruxelles plus belle et plus juste pour rendre les Bruxellois plus heureux et plus émancipés que jamais.

(Applaudissements nourris)

vandaag, toch wel een voorname bekommernis is van de Brusselaars. Ik wil het meer bepaald hebben over de diensten voor brandbestrijding en dringende medische hulp, maar uiteraard ook over veiligheid.

We hebben het beheer van de brandweerdiensten geoptimaliseerd. Het verloop van dat proces hebt u tijdens de debatten in dit halfroond kunnen volgen. Verder wordt de preventieafdeling van de Brusselse brandweer momenteel gereorganiseerd om een samenwerking tot stand te brengen met Brussel Preventie en Veiligheid.

Het is de bedoeling om de procedures voor de burger te vereenvoudigen. De brandweer zal daarvoor extra middelen krijgen, maar ook voor de versterking van zijn infrastructuur en van de 100-centrale.

De zesde staatshervorming biedt ons heel wat mogelijkheden op het vlak van veiligheid en wij benutten die ten volle. Veiligheid beperkt zich niet tot het inzetten van capaciteit op straat of blauw op straat zoals sommigen het noemen. Om te kunnen zorgen voor veiligheid, hebben we een globale aanpak nodig die steunt op meerdere beleidspijlers. In dat verband moeten we werk maken van opleiding, rekrutering en een strategie om onze capaciteit in te zetten en te ontplooien.

Sinds het begin van deze legislatuur zet ik mij in om het preventie- en veiligheidskader in Brussel te wijzigen. Zo hebben we de nieuwe instelling van openbaar nut (ION) Brussel Preventie en Veiligheid in het leven geroepen. Daarnaast zijn we van start gegaan met de hervorming van onze gewestelijke politieschool, waarbij we onder meer de deelname van het gewest aan de besluitvormingsorganen zullen versterken.

Het is de bedoeling om van deze school een nóg doeltreffender opleidingsinstrument te maken, meer Brusselaars aan te nemen in onze politiekorpsen en een pedagogische aanpak te hanteren met aandacht voor alle preventie- en veiligheidsberoepen.

Dit jaar zal ook voor het eerst de prijs David Yansenne uitgereikt worden. Ik heb dit nieuwe initiatief genomen om de territoriale verankering van onze politiediensten en daarbij aansluitend onze preventiediensten te versterken.

Op strategisch vlak zijn we nu al bezig met de opmaak van het gewestelijk veiligheidsplan, terwijl we met de federale overheid besprekingen voeren over de kadernota Integrale Veiligheid. Ook daarbij streef ik naar een transversale aanpak. Ik zal alle schakels van de preventie- en veiligheidsketen betrekken bij dat strategisch document om er op die manier een volwaardig alomvattend veiligheids- en preventieplan van te maken.

In dat verband zal ik één van de komende weken de gewestelijke veiligheidsraad bijeenroepen. Dat orgaan zal op termijn een belangrijke rol spelen bij de coördinatie en de opvolging van het veiligheidsplan door ervoor te zorgen dat alle bevoegde bestuurlijke en gerechtelijke overheden daarbij betrokken worden.

Zoals u merkt, nemen we geen afwachtende houding aan, maar gaan we daadkrachtig te werk om dit uiterst complexe thema, dat essentieel is voor de toekomst van ons gewest, aan te pakken.

Naast de hervorming van de structuren komen we ook onze verbintenissen op het vlak van coördinatie na, zonder daar echter in overdreven mate ruchtbaarheid aan te geven. Dat zou in de huidige context zinloos en contraproductief zijn. Sommigen willen van veiligheid immers een constant gesprekstema maken. Ik denk echter dat onze burgers eerder nood hebben aan het bedaren van de gemoederen dan aan een ophitsend discours.

Preventie van radicalisering blijft een prioriteit voor mijn regering. We moeten ons beleid ter zake echter baseren op een inclusieve benadering, wars van enige discriminatie of stigmatisering.

We stellen evenwel vast dat de voorbije maanden een onderhuidse spanning is gegroeid die alleen maar blijft toenemen. Dat uit zich in uiteenlopende vormen van isolement, misvattingen en haatdragende of zelfs ronduit racistische uitspraken. Dergelijke zaken moeten we krachtig en ondubbelzinnig veroordelen.

Dat polariserend klimaat draagt in geen geval bij tot een harmonieuze samenleving en is niet bevorderlijk voor de sociale samenhang, waar wij elke dag voor ijveren. Alle gezamenlijke dagelijkse inspanningen om te bouwen aan een gewest waar

iedereen zich thuis voelt, worden al te vaak in slechts enkele seconden onderuit gehaald.

Hoe afschuwelijk de tragische aanslagen waarvan we allemaal getuige zijn geweest ook zijn, hoe diep we ons ook gekrenkt voelen en hoe onmetelijk ons afgrijzen ook is, het is onze plicht om het pad van de rede, de democratie en de vrede te blijven bewandelen. Zonder pardon, zonder naïef te zijn en zonder valse beloftes te doen. Maar wel met de kracht die ons gemaakt heeft tot wat we zijn: vrouwen en mannen met een diep geloof in de mensheid, die gevoelens van angst en twijfel de kop indrukken, want dát zijn net de wapens van onze vijanden, de vijanden van de democratie. Dames en heren volksvertegenwoordigers, ook dat is een manier waarop we ons Brusselaar zijn tot uiting brengen. Brusselaars omdat wij geloven in onze gezamenlijke lotsbestemming. Die lotsbestemming krijgt vorm dankzij vrouwen en mannen van uiteenlopende herkomst, die deel uitmaken van een gewest waar eenieder van ons een transformatie ondergaat.

Brussel maakt van ons Brusselaars.

Mijn regering wil Brussel gewoon mooier en rechtvaardiger maken en er zo voor zorgen dat de Brusselaars gelukkiger en geëmancipeerder dan ooit kunnen zijn.

(Levendig applaus)

M. le président.- La discussion de la déclaration de politique générale du Gouvernement aura lieu demain, vendredi 23 octobre 2015 à 9h30.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière demain vendredi 23 octobre 2015 à 9h30.

- *La séance est levée à 15h49.*

De voorzitter.- De bespreking van de algemene beleidsverklaring van de regering zal morgen, vrijdag 23 oktober 2015 om 9.30 uur, plaatsvinden.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering morgen vrijdag 23 oktober 2015 om 9.30 uur.

- *De vergadering wordt gesloten om 15.49 uur.*

ANNEXES**BIJLAGEN****PRÉSENCES EN COMMISSION****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux,
de la politique régionale de sécurité
et de prévention et de la lutte contre l'incendie et
l'aide médicale urgente**

**Commissie voor de binnenlandse zaken, belast
met de plaatselijke besturen,
het gewestelijk veiligheids- en
preventiebeleid en de brandbestrijding en
dringende medische hulp**

20 octobre 2015

20 oktober 2015

*Présents**Aanwezig*

Membres effectifs
MM. Philippe Close, Marc-Jean Ghysse, Jamal
Ikazban, Zahoor Ellahi Manzoor.
M. Alain Courtois.
Mme Martine Payfa.
M. Ahmed El Khannouss.
Mme Barbara Trachte.
M. René Coppens.
Mme Annemie Maes.

Vaste leden
De heren Philippe Close, Marc-Jean Ghysse,
Jamal Ikazban, Zahoor Ellahi Manzoor.
De heer Alain Courtois.
Mevr. Martine Payfa.
De heer Ahmed El Khannouss.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer René Coppens.
Mevr. Annemie Maes.

Membres suppléants :

Plaatsvervangers :

M. Fabian Maingain.
Mme Julie de Grootte.

De heer Fabian Maingain.
Mevr. Julie de Grootte.

Autre membre :

Ander lid :

M. Abdallah Kanfaoui.

De heer Abdallah Kanfaoui.

*Excusés**Verontschuldigd*

MM. Fouad Ahidar, Vincent De Wolf, Hervé
Doyen, Amet Gjanaj, Johan Van den Driessche.

De heren Fouad Ahidar, Vincent De Wolf, Hervé
Doyen, Amet Gjanaj, Johan Van den Driessche.

*Absents**Afwezig*

M. Alain Destexhe, Mme Dominique Dufourny,
M. Serge de Patoul.

De heer Alain Destexhe, mevr. Dominique
Dufourny, de heer Serge de Patoul.

**Commission de l'environnement et de l'énergie,
chargée de la conservation de la nature, de la
politique de l'eau, de la propreté publique**

20 octobre 2015

Présents

Membres effectifs

Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Eric Bott.
M. Pierre Kompany.
M. Arnaud Pinxteren.
M. Jef Van Damme.
Mme Annemie Maes.

Autres membres :

MM. Emmanuel De Bock, Youssef Handichi,
Fabian Maingain, Johan Van den Driessche.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Barbara d'Ursel-de
Lobkowicz, M. Ahmed El Ktibi, Mme Véronique
Jamouille.

Absents

M. Emin Özkara, Mmes Corinne De Permentier,
Els Ampe.

**Commissie voor het leefmilieu en
de energie, belast met het natuurbehoud,
het waterbeleid en de openbare
nethheid**

20 oktober 2015

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Eric Bott.
De heer Pierre Kompany.
De heer Arnaud Pinxteren.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden :

De heren Emmanuel De Bock, Youssef Handichi,
Fabian Maingain, Johan Van den Driessche.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Barbara d'Ursel-de
Lobkowicz, de heer Ahmed El Ktibi, mevr.
Véronique Jamouille.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Corinne De
Permentier, mevr. Els Ampe.

Commission du développement territorial, chargée de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de la politique de la ville, de la politique foncière, du port de Bruxelles, des monuments et sites, des affaires étudiantes, des matières biculturelles d'intérêt régional, du tourisme et de la promotion de l'image de Bruxelles

21 octobre 2015

Présents

Membres effectifs

MM. Ridouane Chahid, Emin Özkara.
M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
M. Fabian Maingain.
Mme Julie de Groote.
Mme Evelyne Huytebroeck.
M. Arnaud Verstraete.

Membres suppléants :

Mme Viviane Teitelbaum.
M. Jef Van Damme.

Autres membres :

M. Serge de Patoul, Mme Cieltje Van Achter.

Excusés

MM. Mohamed Azzouzi, Bea Diallo, Mme Brigitte Grouwels, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Catherine Moureaux, M. Michaël Verbauwhede.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Willem Draps, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe.

Commissie voor de territoriale ontwikkeling, belast met de ruimtelijke ordening, de stedenbouw, het stedelijk beleid, het grondbeleid, de haven van Brussel, de monumenten en landschappen, de studentenaangelegenheden, de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang, het toerisme en de bevordering van het imago van Brussel

21 oktober 2015

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ridouane Chahid, Emin Özkara.
De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heer Fabian Maingain.
Mevr. Julie de Groote.
Mevr. Evelyne Huytebroeck.
De heer Arnaud Verstraete.

Plaatsvervangers :

Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Jef Van Damme.

Andere leden :

De heer Serge de Patoul, mevr. Cieltje Van Achter.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Azzouzi, Bea Diallo, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Catherine Moureaux, de heer Michaël Verbauwhede.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Willem Draps, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe.